

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 20 febbraio 2012, n. 47.

Individuazione dei soggetti, pubblici e privati, ai quali possono essere affidati in custodia i veicoli sottoposti a sequestro amministrativo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO
DELLE ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

I soggetti ai quali potrà essere affidata la custodia dei veicoli sottoposti a sequestro amministrativo sono i seguenti:

- *Lupinacci Giampiero*, con sede in COURMAYEUR, frazione La Saxe, superstrada Traforo Monte Bianco (locale chiuso);
- *Autoeuropa 2 di Muscarà Claudio e Davide s.n.c.*, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, località Grand-Chemin, n. 56 (locale chiuso);
- *Diesel Car s.n.c. di Zilio D. e Vaudan M.*, con sede in QUART, località Amérique, n. 25 (locale chiuso);
- *Pisano s.n.c. di Pisano Massimo e Roberto*, con sede in QUART, località Amérique, n. 7 (locale chiuso);
- *Vallée d'Aoste Ecologie s.r.l.*, con sede in SAINT-MARCEL, zona industriale, n. 9/C (area recintata scoperta e locale chiuso per motoveicoli e ciclomotori);
- *Punto Auto di Soster Pietro*, con sede in CHÂTILLON, regione Soleil, n. 31 (locale chiuso);
- *Payn Alberto Giuseppe Edoardo*, con sede in ARNAD, via Nazionale, n. 9/bis (locale chiuso);
- *Peretto Ettore*, con sede in PONT-SAINT-MARTIN, via Circonvallazione, n. 46 (locale chiuso).

Le tariffe da applicare, a decorrere dal 1° gennaio 2012, per il recupero, il traino in depositaria e la custodia dei veicoli sottoposti a sequestro amministrativo sono indicate nella tabella allegata, facente parte integrante del presente decreto.

La scelta dei soggetti ai quali potrà essere affidata la custodia dei veicoli sottoposti a sequestro amministrativo da parte degli organi accertatori dovrà essere effettuata utiliz-

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 47 du 20 février 2012,

portant définition des personnes publiques et privées auxquelles peuvent être confiés les véhicules ayant fait l'objet d'une saisie administrative.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

Les véhicules ayant fait l'objet d'une saisie administrative peuvent être confiés aux personnes suivantes :

- *Lupinacci Giampiero*, COURMAYEUR, hameau de La Saxe, route nationale du tunnel du Mont Blanc (garage);
- *Autoeuropa 2 di Muscarà Claudio e Davide s.n.c.*, SAINT-CHRISTOPHE, 56, Grand-Chemin (garage);
- *Diesel Car s.n.c. di Zilio D. e Vaudan M.*, QUART, 25, région Amérique (garage);
- *Pisano s.n.c. di Pisano Massimo e Roberto*, QUART, 7, région Amérique (garage);
- *Vallée d'Aoste Ecologie s.r.l.*, SAINT-MARCEL, 9/C, Parc d'activités industrielles (espace en plein air clôturé et garage pour motocycles et cyclomoteurs);
- *Punto Auto di Soster Pietro*, CHÂTILLON, 31, région Soleil (garage);
- *Payn Alberto Giuseppe Edoardo*, ARNAD, 9/bis, Route nationale (garage);
- *Peretto Ettore*, PONT-SAINT-MARTIN, 46, rue de la Rocade (garage).

Les tarifs à appliquer à compter du 1^{er} janvier 2012 pour l'enlèvement, le transfert et la mise en fourrière des véhicules qui font l'objet d'une saisie administrative sont indiqués à l'annexe faisant partie intégrante du présent arrêté.

Les organes compétents choisissent les personnes auxquelles les véhicules saisis peuvent être confiés en fonction de la proximité de la fourrière au lieu de constatation de la

zando i criteri della vicinanza al luogo dell'accertamento della violazione e della rotazione in relazione alla disponibilità dello spazio delle depositerie.

Aosta, 20 febbraio 2012.

Il Presidente*
Augusto ROLLANDIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

contravention et en fonction de la disponibilité de places, suivant un critère de roulement.

Fait à Aoste, le 20 février 2012.

Le président*,
Augusto ROLLANDIN

* dans l'exercice de ses fonctions préfectorales.

Allegato:

Tariffe per il recupero, il traino in depositaria e la custodia dei veicoli sottoposti a sequestro amministrativo con decorrenza dal 1° gennaio 2012 (I.V.A. esclusa).

Tariffe per il traino dei veicoli

<i>TIPO VEICOLO</i>	<i>Diritto di chiamata</i>	<i>Carico e scarico</i>	<i>Indennità chilometrica A/R</i>
Motocicli e ciclomotori	€ 11,29	€ 16,91	€ 2,41
Autovetture e motocarri fino a 1,5 ton.	€ 11,29	€ 16,91	€ 2,41
Autovetture, furgoni e autocarri sup. a 1,5 ton. e fino a 3,5 ton.	€ 14,11	€ 28,20	€ 2,82
Autocarri oltre le 3,5 ton.	+ 10% per ogni tonnellata sup. alle 3,5 t. della tara risultante dalla carta di circolazione		

Tariffe per il recupero dei veicoli, da sommare al traino

<i>TIPO VEICOLO</i>	<i>RECUPERO</i>
Autovetture e motocarri	84,64
Furgoni e autocarri	141,05

È prevista la maggiorazione del 30% per servizio notturno o festivo dalle ore 20.00 alle ore 7.00 e dalle ore 12.00 del sabato.

Tariffe giornaliere per la custodia dei veicoli

PER AMMINISTRAZIONI ED ENTI PUBBLICI

<i>PERIODO</i>	<i>Motocicli e ciclomotori</i>			<i>Autovetture e motocarri</i>			<i>Furgoni e autocarri</i>		
	<i>Area recintata scoperta</i>	<i>Area recintata coperta</i>	<i>Locale chiuso coperto</i>	<i>Area recintata scoperta</i>	<i>Area recintata coperta</i>	<i>Locale chiuso coperto</i>	<i>Area recintata scoperta</i>	<i>Area recintata coperta</i>	<i>Locale chiuso coperto</i>
dal 1° giorno in poi	1,07	1,23	1,35	1,41	1,61	1,76	1,81	2,07	2,26

PER PRIVATI

PERIODO	Motocicli e ciclomotori			Autovetture e motocarri			Furgoni e autocarri		
	Area recintata scoperta	Area recintata coperta	Locale chiuso coperto	Area recintata scoperta	Area recintata coperta	Locale chiuso coperto	Area recintata scoperta	Area recintata coperta	Locale chiuso coperto
1°-90°giorno	1,69	1,94	2,13	2,26	2,60	2,82	2,82	3,25	3,53
dal 91°giorno	1,07	1,23	1,35	1,41	1,61	1,76	1,81	2,07	2,26

Decreto 20 febbraio 2012, n. 48.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di ripristino della strada comunale Chanté-Damon in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nelle zone agricole "Ea" e "Ef" del P.R.G.C. del Comune di GRESSAN nonché per gli immobili ricompresi in zona "CE9" (zona agricola residenziale parzialmente compromessa) del P.R.G.C. del Comune di GRESSAN necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

Comune di GRESSAN:

- 1) GARINO Ettore
nato ad AOSTA l'8/8/1959
C.F.: GRNTTR59R08A326T - prop per 1/15
Residente a GRESSAN fra. La Palud, 20
GARINO Egidio
nato a GRESSAN il 05/04/1953
C.F.: GRNGDE53D05E165Y - prop per 1/15
Residente a GRESSAN fra. La Palud, 20
DUMANOIR Virginia
nata ad AOSTA il 06/07/1934
C.F.: DMNVGN34L46A326Q - prop per 1/15
Residente a GRESSAN fra. La Palud, 20
GARINO Fulvio
nato ad AOSTA il 12/06/1961
C.F.: GRN FLV61H12A326P - prop per 1/10
Residente a GRESSAN fra. La Palud, 3
GARINO Remo
nato ad AOSTA il 13/11/1963
C.F.: GRNRME63S13A326X - prop per 1/10
Residente a GRESSAN fra. La Palud, 3
GARINO Mirella
nata ad AOSTA il 23/02/1949
C.F.: GRNMLL49B63A326E - prop per 1/5

Arrêté n° 48 du 20 février 2012,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de remise en état de la route communale de Chanté-Damon, dans la commune de GRESSAN, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans les zones agricoles Ea et Ef et dans la zone CE9 (zone agricole résidentielle partiellement compromise) du PRG de la Commune de GRESSAN et nécessaires aux travaux visés à l'intitulé, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974:

Commune de GRESSAN:

- Residente ad AOSTA via Bramafan, 30
MAIETTI Giacomo
nato ad AOSTA il 03/03/1929
C.F.: MTTGCM29C03A326U - prop per 1/15
Residente ad AOSTA
corso Saint-Martin-de-Corléans, 226
MAIETTI Giorgio
nato a SUSA (TO) il 03/01/1958
C.F.: MTTGRG58A03L013Q - prop per 1/15
Residente in Svizzera - Chemin des Ecreuils, 11
MEX MAIETTI Luciano
nato in Svizzera il 15/09/1962
C.F.: MTTLCN62P15Z133T - prop per 1/15
Residente in Svizzera - Susenbergstr, 114 - ZURIGO
BRACCO Christian
nato ad AOSTA il 09/11/1972
C.F.: BRCCRS72S09A326W - prop per 1/5
Residente a GRESSAN fra. Bonella, 10
Foglio 14 n. 525 (ex 52/b) di mq 178
bosco misto - zona Ef
Indennità: euro 58,35
Contributo reg.le int.: euro 466,17

- 2) COOPERATIVA FORZA E LUCE DI AOSTA s.r.l.
C.F.: 00057780074
Con sede in AOSTA in via Malherbes, 24
Foglio 14 n. 526 (ex 63/b) di mq 420
bosco misto - zona Ef
Indennità: euro 137,68
Contributo reg.le int.: euro 1.099,94
- 3) BERLIER Alina
nata ad AOSTA il 22/09/1952
C.F.: BRLLNA52P62A326B
Residente ad AYMAVILLES fra. Micheley, 46
Foglio 14 n. 535 (ex 204/b) di mq 248 - pri - zona Ea
Indennità: euro 616,09
Contributo reg.le int.: euro 1.479,86
- 4) ANTONACCI Gerardo
nato ad ADELFA (BA) il 19/01/1938
C.F.: NTNGRD38A19A055D - prop per 1/2
SANTILLO Maria Concetta
nata a SAN LORENZELLO il 03/03/1938
C.F.: SNTMCN38C43H955Q - prop per 1/2
Residenti ad AOSTA in via Pasquettaz, 2
Foglio 14 n. 541 (ex 158/b) di mq 201
corte (pri) - zona CE9
Indennità: euro 499,33
Contributo reg.le int.: euro 1.199,40
- 5) GRANGE Gabriella
nata ad AOSTA il 21/01/1962
C.F.: GRNGRL62A61A326V
Residente a GRESSAN fra. Moline, 42
Foglio 14 n. 527 (ex 66/b) di mq 219
bosco misto - zona Ea
Indennità: euro 71,79
Contributo reg.le int.: euro 573,54
- 6) BERLIER Domenico
nato ad AOSTA il 23/08/1950
C.F.: BRLDNC50M23A326G
Residente a AYMAVILLES fra. Bettex, 22
Foglio 14 n. 537 (ex 205/b) di mq 39 - pri - zona Ea
Foglio 14 n. 539 (ex 39/b) di mq 228 - pri - zona Ea
Indennità: euro 663,29
Contributo reg.le int.: euro 1.593,24
- 7) FRISON Loris
nato ad AOSTA il 30/05/1970
C.F.: FRSLRS70E30A326D - prop per 1/2
ZIGGIOTTO Marilisa
nata ad AOSTA il 18/06/1961
C.F.: ZGGMLS61H58A326D - prop per 1/2
Residenti a GRESSAN fra. Chanté Dessus, 2
Foglio 14 n. 542 (ex 38/b) di mq 152
corte (pri) - zona CE9
Indennità: euro 377,60
Contributo reg.le int.: euro 907,01
- 8) GORRAZ Fernanda
nata a NUS il 29/10/1930
C.F.: GRRFNN30R69F987P
Residente a GRESSAN fra. Gorret, 9
Foglio 14 n. 528 (ex 67/b) di mq 116
bosco misto - zona Ef
Indennità: euro 38,02
Contributo reg.le int.: euro 303,79
- 9) CELESIA Angelo
nato ad AOSTA il 10/09/1959
C.F.: CLSNGL59P10A326O - prop per 1/2
Residente a COGNE fra. Cretaz, 8
CELESIA Nelly
nata ad AOSTA il 17/12/1955
C.F.: CLSNLY55T57A326R - prop per 1/2
Residente a SARRE fraz. Poinsod, 84
Foglio 14 n. 543 (ex 41/b) di mq 82 - pri - zona Ea
Indennità: euro 203,71
Contributo reg.le int.: euro 489,31
- 10) BERLIER Giorgio
nato ad AOSTA il 29/07/1957
C.F.: BRLGGR57L29A326I
Residente a GRESSAN fra. Cretaz, 29
Foglio 14 n. 529 (ex 51/b) di mq 238 - pri - zona Ef
Foglio 14 n. 532 (ex 200/b) di mq 64 - pri - zona Ea
Foglio 14 n. 533 (ex 203/b) di mq 226 - pri - zona Ea
Indennità: euro 1.311,67
Contributo reg.le int.: euro 3.150,67
- 11) FIOU Piero
nato ad AOSTA il 11/9/1951
C.F.: FIOPRI51P11A326B
Residente a GRESSAN fraz. Rema, 18
Foglio 14 n. 530 (ex 143/b) di mq 7
bosco misto - zona Ef
Indennità: euro 2,29
Contributo reg.le int.: euro 18,33
- 12) TRUC Silvio
nato ad AOSTA il 10/02/1944
C.F.: TRCSLV44B10A326O
Residente a GRESSAN fra. Naudin, 11
Foglio 14 n. 531 (ex 46/b) di mq 95
bosco misto - zona Ea
Foglio 14 n. 534 (ex 45/b) di mq 24 - pri - zona Ea
Indennità: euro 90,76
Contributo reg.le int.: euro 392,01

B) per l'occupazione temporanea degli immobili sotto riportati per il periodo intercorrente tra la data del 26 marzo 2002 e il 25 marzo 2003, l'indennità e il contributo di occupazione temporanea, dove previsto, sono determinati ai sensi della normativa vigente come segue:

B) Aux fins de l'occupation temporaire des biens immeubles indiqués ci-après pendant la période allant du 26 mars 2002 au 25 mars 2003, les éventuelles subventions et les indemnités d'occupation temporaire y afférentes sont fixées comme suit, au sens de la législation en vigueur en la matière:

- 13) COOPERATIVA FORZA E LUCE DI AOSTA s.r.l.
C.F.: 00057780074
Con sede in AOSTA
in via Malherbes, 24
Foglio 14 n. 63 di mq 766 sup occ mq 31
bosco misto - zona Ef
Indennità di occ: euro 1,70
Contributo reg.le int. di occ: euro 8,14
- 14) BERLIER Alina
nata ad AOSTA il 22/09/1952
C.F.: BRLLNA52P62A326B
Residente ad AYMAVILLES
fraz. Micheley, 46
Foglio 14 n. 204 di mq 1280 sup da occ mq 101
pri - zona Ea
Indennità di occ: euro 41,93
Contributo reg.le int. di occ: euro 60,43
- 15) ANTONACCI Gerardo
nato ad ADELFA (BA) il 19/01/1938
C.F.: NTNGRD38A19A055D - prop per 1/2
SANTILLO Maria Concetta
nata a SAN LORENZELLO il 03/03/1938
C.F.: SNTMCN38C43H955Q - prop per 1/2
Residenti ad AOSTA in via Pasquettaz, 2
Foglio 14 n. 158 di mq 1431 sup occ mq 134
corte (pri) - zona CE9
- 16) GRANGE Gabriella
nata ad AOSTA il 21/01/1962
C.F.: GRNGRL62A61A326V
Residente a GRESSAN
fraz. Moline, 42
Foglio 14 n. 66 di mq 850 sup occ mq 23
bosco misto - zona Ea
Indennità di occ: euro 1,26
Contributo reg.le int. di occ: euro 6,04
- 17) BERLIER Domenico
nato ad AOSTA il 23/08/1950
C.F.: BRLDNC50M23A326G
Residente a AYMAVILLES
fra. Bettex, 22
Foglio 14 n. 39 di mq 1460 sup occ mq 140
pri - zona Ea
Foglio 14 n. 205 di mq 220 sup occ mq 24
pri - zona Ea
Indennità di occ : euro 68,09
Contributo reg.le int di occ.: euro 98,13
- 18) FRISON Loris
nato ad AOSTA il 30/05/1970
C.F.: FRSLRS70E30A326D - prop per 1/2
ZIGGIOTTO Marilisa
nata ad AOSTA il 18/06/1961
C.F.: ZGGMLS61H58A326D - prop per 1/2
Residenti a GRESSAN raz. Chanté Dessus, 2
Foglio 14 n. 38 di mq 1431 sup occ mq 113
- corte (pri) - zona CE9
Indennità di occ: euro 46,91
Contributo reg.le int di occ.: euro 67,61
- 19) GORRAZ Fernanda
nata a NUS il 29/10/1930
C.F.: GRRFNN30R69F987P
Residente a GRESSAN
fraz. Gorret, 9
Foglio 14 n. 67 di mq 1453 sup occ mq 150
bosco misto - zona Ef
Indennità di occ: euro 8,22
Contributo reg.le int. di occ: euro 39,39
- 20) CELESIA Angelo
nato ad AOSTA il 10/09/1959
C.F.: CLSNGL59P10A326O - prop per 1/2
Residente a COGNE
fraz. Cretaz, 8
CELESIA Nelly
nata ad AOSTA il 17/12/1955
C.F.: CLSNLY55T57A326R - prop per 1/2
Residente a SARRE fraz. Poinsod, 84
Foglio 14 n. 28 di mq 3751 sup occ mq 3
pri - zona Ea
Foglio 14 n. 41 di mq 1986 sup occ mq 32
pri - zona Ea
Indennità di occ: euro 14,53
Contributo reg.le int. di occ: euro 20,94
- 21) BERLIER Giorgio
nato ad AOSTA il 29/07/1957
C.F.: BRLGRG57L29A326I
Residente a GRESSAN
fraz. Cretaz, 29
Foglio 14 n. 200 di mq 1769 sup occ mq 59
pri - zona Ea
Foglio 14 n. 203 di mq 598 sup occ mq 131
pri - zona Ea
Indennità di occ: euro 78,88
Contributo reg.le int. di occ: euro 113,69
- 22) FIOU Piero
nato ad AOSTA l'11/9/1951
C.F.: FIOPRI51P11A326B
Residente a GRESSAN
fraz. Rema, 18
Foglio 14 n. 143 di mq 1453 sup occ mq 26
bosco misto - zona Ef
- 23) TRUC Silvio
nato ad AOSTA il 10/02/1944
C.F.: TRCSLV44B10A326O
Residente a GRESSAN fra. Naudin, 11
Foglio 14 n. 46 di mq 688 sup occ mq 23
bosco misto - zona Ea
Indennità di occ: euro 1,26
Contributo reg.le int. di occ: euro 6,04

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e di occupazione temporanea saranno soggette alle maggiorazioni e al regime fiscale previsti dalle vigenti leggi in materia.

D) Il Sindaco del Comune di GRESSAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 20 febbraio 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 2 febbraio 2012, n. 3.

Approvazione delle modificazioni al testo dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario *Dolonne-Val Veny* con sede nel Comune di COURMAYEUR.

L'ASSESSORE REGIONALE ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Lo statuto del consorzio di miglioramento fondiario *Dolonne-Val Veny* con sede nel Comune di COURMAYEUR, approvato con il decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali 2 maggio 2003, n. 13, è modificato come appresso:

1. L'articolo 1 è sostituito dal seguente:

“Il consorzio di miglioramento fondiario *Dolonne-Val Veny*, costituito con decreto del Presidente della Regione 24 aprile 2003 n. 324 e successivamente ripermetrato con decreto del Presidente della Regione 26 maggio 2006, n. 298, svolge le funzioni previste dal regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 e successive modificazioni ed integrazioni ed è retto dal presente Statuto. Il Consorzio ha sede nel Comune di COURMAYEUR, in frazione Dolonne”.

2. Al comma 2 dell'articolo 3 è aggiunta, in fine, la seguente lettera:

“g) alla valorizzazione, al mantenimento ed alla divulgazione della tradizione agricola, e in particolare a solo titolo esemplificativo non esaustivo all'uso di attrezzi agricoli e tecniche di lavorazione”.

3. Il primo periodo del terzo comma dell'articolo 11 è sostituito dal seguente:

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation et d'occupation temporaire font l'objet des majorations et sont soumises au régime fiscal prévu par les lois en vigueur en la matière;

D) Le syndic de la Commune de GRESSAN est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 20 février 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 3 du 2 février 2012,

portant approbation des modifications des statuts du Consortium d'amélioration foncière *Dolonne-Val Veny*, dont le siège est à COURMAYEUR.

L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Les statuts du Consortium d'amélioration foncière *Dolonne-Val Veny*, dont le siège est à COURMAYEUR, approuvés par l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 13 du 2 mai 2003, sont modifiés comme suit:

1. L'art. 1^{er} est remplacé par un article ainsi rédigé:

“Le consortium de amélioration foncière *Dolonne-Val Veny*, constitué par décret du Président de la Région le 24 avril 2003 n. 324 et successivement réperimétré par décret du Président de la Région le 26 mai 2006, n. 298, exerce les fonctions prévues par le décret régional du 13 février 1933, n. 215 et ses modifications et intégrations et est régi par le présent Statut. Le Consortium a son siège social dans la commune de COURMAYEUR, fraction Dolonne”.

2. À la fin du deuxième alinéa de l'art. 3, il est ajouté une lettre ainsi rédigée:

“g) à la valorisation, au maintien et à la diffusion de la tradition agricole, et en particulier à titre énonciatif non exhaustif à l'usage d'outils agricoles et techniques de travail”.

3. La première phrase du troisième alinéa de l'art. 11 est remplacée comme suit:

“La convocazione deve essere fatta con lettera, fax o messaggio telefonico (sms) a tutti i consiglieri, almeno quattro giorni prima di quello fissato per l’adunanza”.

4. Il primo comma dell’articolo 31 è sostituito dal seguente:

4. Le premier alinéa de l’art. 31 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

“Il Presidente, i consiglieri e i revisori dei conti durano in carica cinque anni e sono rieleggibili”.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d’Aosta.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d’Aoste.

Saint-Christophe, 2 febbraio 2012.

Fait à Saint-Christophe, le 2 février 2012.

L’Assessore
Giuseppe ISABELLON

L’assesseur,
Giuseppe ISABELLON

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 13 febbraio 2012, n. 199.

Integrazione al decreto del direttore della Direzione espropriazioni e usi civici n. 86, Rep. n. 2723 dell’8 aprile 2008 – prot. n. 9704/Esp. – concernente “Pronuncia di esproprio a favore dell’Amministrazione regionale dei terreni necessari all’esecuzione dei lavori di recupero spazi di sosta sul reliquato stradale in corrispondenza del nuovo ponte in località Palouettaz, in Comune di AYAS e contestuale determinazione dell’indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004”.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1) di integrare il decreto del direttore della Direzione espropriazioni e usi civici n. 86 Rep. n. 2723 dell’8 aprile 2008 - prot. n. 9704/Esp.;

2) ai sensi dell’art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell’Amministrazione regionale l’espropriazione degli immobili di seguito descritti, nel Comune di AYAS necessari per i lavori di recupero spazi di sosta sul reliquato stradale in corrispondenza del nuovo ponte in località Palouettaz, determinando, come indicato appresso, la misura dell’indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte di cui all’elenco allegato:

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES ET DU PATRIMOINE

Acte du dirigeant n° 199 du 13 février 2012,

complétant l’acte du directeur des expropriations et des droits d’usage n° 86 du 8 avril 2008, réf. n° 2723 et n° 9704/Esp (Expropriation en faveur de l’Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d’aires de stationnement sur le vestige de route qui se trouve à la hauteur du nouveau pont à Palouettaz, dans la commune d’AYAS, ainsi que fixation de l’indemnité provisoire d’expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004).

LE DIRECTEUR
DES ESPROPRIATIONS
ET DU PATRIMOINE

Omissis

décide

1) L’acte du directeur des expropriations et des droits d’usage n° 86 du 8 avril 2008, réf. n° 2723 et n° 9704/Esp, est complété;

2) Aux termes de l’art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune d’AYAS et nécessaires aux travaux de réalisation d’aires de stationnement sur le vestige de route qui se trouve à la hauteur du nouveau pont à Palouettaz, sont expropriés en faveur de l’Administration régionale; les indemnités provisoires d’expropriation à verser aux propriétaires concernés figurent ci-après, en regard desdits biens :

Comune censuario di AYAS

- 1) DONDEYNAZ Maria
nata ad AOSTA il 29/03/1948
residente in AYAS
Fraz. Magneaz Route de la Traversa, 24
C.F. DNDMRA48C69A326Q
Proprietaria per 1/1
F. 37 n. 287 ex 1/a di m² 575 Bc Z.T.O. E
Catasto Terreni
F. 37 n. 297 ex 215/a di m² 31 Bc Z.T.O. E
Catasto Terreni
Indennità € 338,37

3) ai sensi dell'art. 19 - comma 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

4) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta";

5) ai sensi dell'art. 20 - comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

6) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale;

7) adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - comma 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 13 febbraio 2012.

Il Direttore
Carla RIGONE

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 15 febbraio 2012, n. 576.

Attribuzione, ai sensi della L.R. 33/1984, della classificazione a tre stelle all'esercizio alberghiero denominato "Des Roses" di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Commune d'AYAS

- 2) DONDEYNAZ Fosca
nata ad AYAS il 25/09/1945
residente in AYAS
Fraz. Magneaz Chemin Tourtaz, 25
C.F. DNDFSC45P65A094X
Proprietaria per 1/1
F. 37 n. 289 ex 2/a di m² 250 Bc Z.T.O. Ef
Catasto Terreni
Indennità € 139,59

3) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité;

4) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés;

5) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant;

6) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale;

7) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 13 février 2012.

Le directeur,
Carla RIGONE

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 576 du 15 février 2012,

portant classement de l'établissement hôtelier dénommé «Des Roses» d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ dans la catégorie 3 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE ALBERGHI,
STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE
E COMMERCIO

Omissis

decide

1. di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a tre stelle all'esercizio alberghiero denominato "Des Roses", ubicato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ, Frazione Poutaz n. 5;

2. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale, della Regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
Gianpaolo DE GUIO

Il Direttore
Enrico DI MARTINO

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 217 du 10 février 2012,

portant approbation de l'avis de concours pour l'attribution, au titre de l'année scolaire 2011/2012, de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, aux termes de l'article 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1. l'avis de concours en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2011/2012, de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, aux termes de l'article 6 de la loi régionale n° 68/1993, est approuvé, selon le texte ci-joint;

2. l'engagement et la liquidation de la dépense, dans la limite de la disponibilité du chapitre 55530 ("Subventions économiques en matière de droit aux études") – détail n° 1273 (Bourses pour les écoles n'existant pas en Vallée d'Aoste) – du budget de gestion de la Région au titre de la période 2012/2014, sont pourvus par acte du Directeur compétent;

3. la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes de l'article 4, deuxième alinéa, lettre a) de la loi régionale n° 25/2010.

LE DIRECTEUR DES HÔTELS,
DES STRUCTURES D'ACCUEIL PARA-HÔTELIÈRES
ET DU COMMERCE

Omissis

décide

1. Pour les raisons visées au préambule, l'établissement hôtelier dénommé «Des Roses» et situé à ANTEY-SAINT-ANDRÉ (5, hameau de Poutaz) est classé hôtel 3 étoiles;

2. Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Gianpaolo DE GUIO

Le directeur,
Enrico DI MARTINO

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 10 febbraio 2012, n. 217.

Approvazione del bando di concorso per l'assegnazione, per l'anno scolastico 2011/2012, di borse di studio a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo o indirizzo non esistente in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 6 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, secondo il testo allegato, il bando di concorso per l'assegnazione, per l'anno scolastico 2011/2012, di borse di studio a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo o indirizzo non esistente in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 6 della legge regionale n. 68/2003.

2. di stabilire che all'impegno e alla liquidazione della spesa si provveda con successivo provvedimento dirigenziale nei limiti dello stanziamento iscritto sul capitolo 55530 (Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio) – dettaglio 1273 (Borse destinate agli studenti delle scuole di tipo o indirizzo non esistente in Valle d'Aosta) – del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, ai sensi dell'articolo 4, comma 2, lettera a) della legge regionale n. 25/2010, nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Annexe à la délibération du Gouvernement régional n° 217 du 10 février 2012.

Avis de concours pour l'attribution de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, au titre de l'année scolaire 2011/2012.

Art. 1^{er}
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Être inscrit à l'un des établissements indiqués ci-après et en fréquenter régulièrement les cours :
 - a) Écoles secondaires du deuxième degré (de l'État ou agréées par l'État) n'existant pas en Vallée d'Aoste ou bien centres régionaux de formation professionnelle dont les cours sont sanctionnés par une qualification professionnelle légalement reconnue ;
 - b) Écoles secondaires du deuxième degré (de l'État ou agréées par l'État) situées en dehors de la Vallée d'Aoste, mais uniquement s'il n'a pas été admis dans une école du même type existant en Vallée d'Aoste du fait d'un nombre d'inscriptions supérieur à celui autorisé ;
- 3) Avoir été admis à la classe supérieure ou avoir obtenu le diplôme de fins d'études secondaires du premier degré avec une moyenne ou une note d'au moins 7/10 ; la note d'éducation religieuse n'est pas prise en compte aux fins du calcul de la moyenne ;
- 4) Ne pas être déjà titulaire d'un diplôme d'études secondaires du deuxième degré obtenu en Italie ou à l'étranger ;
- 5) Ne pas bénéficier d'aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements, sans préjudice des dispositions de l'art. 4 ci-dessous ;
- 6) Appartenir à un foyer dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE), calculé sur la base du revenu au titre de 2010 et de la situation patrimoniale au 31 décembre 2011, ne dépasse pas 28 000,00 euros. Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEE, il y a lieu de s'adresser à un siège de l'INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) agréé. Ladite attestation est délivrée aux termes du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Allegato alla deliberazione 10 febbraio 2012, n. 217.

Bando di concorso per l'assegnazione, per l'anno scolastico 2011/2012, di borse di studio a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo o indirizzo non esistente in Valle d'Aosta.

Art. 1
Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso per le borse di studio gli studenti che:

- 1) Siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda ;
- 2) Siano iscritti e frequentino regolarmente:
 - a) Scuole secondarie di 2° grado statali o paritarie di tipo o indirizzo non esistente in Valle d'Aosta, nonché centri di formazione professionale di competenza regionale i cui corsi si concludano con una qualifica professionale legalmente riconosciuta ;
 - b) Scuole secondarie di 2° grado statali o paritarie di tipo esistente in Valle d'Aosta ubicate al di fuori del territorio regionale, a condizione che non siano stati ammessi in scuole del medesimo tipo esistenti in Valle d'Aosta in quanto in eccedenza rispetto al numero programmato di iscrizioni ;
- 3) Abbiano conseguito la promozione alla classe superiore o il diploma di istruzione secondaria di primo grado con una media di profitto di almeno 7/10 ; non è computato, ai fini della media, il voto riportato in religione ;
- 4) Non siano già in possesso di un diploma di istruzione secondaria superiore, anche conseguito all'estero ;
- 5) Non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti, fatto salvo quanto specificato al successivo art. 4 ;
- 6) Appartengano ad un nucleo familiare il cui Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.), calcolato in base al reddito prodotto nell'anno 2010 e alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2011, non sia superiore a 28.000,00 euro. Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato. La suddetta attestazione è rilasciata ai sensi del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 2
Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent *remettre en mains propres* une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le *20 avril 2012, 12 h, sous peine d'exclusion*.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande, *sous peine d'exclusion*, la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie, *sous peine d'exclusion*, de l'attestation ISEE (déclaration des revenus 2010 et situation patrimoniale au 31 décembre 2011).

Art. 3
Montant des bourses

Le montant des bourses d'études, *y compris les éventuelles retenues prévues par la loi*, est fixé sur la base des conditions économiques, comme il appert du tableau ci-après:

<i>ISEE</i>	<i>Montant brut, y compris les éventuelles retenues prévues par la loi</i>
jusqu'à 10 000,00 euros	1 400,00 euros
de 10 000,01 euros à 17 000,00 euros	1 300,00 euros
de 17 000,01 euros à 25 000,00 euros	1 200,00 euros
de 25 000,01 euros à 28 000,00 euros	1 100,00 euros

<i>Valore I.S.E.E.</i>	<i>Importo borsa al lordo delle eventuali ritenute di legge</i>
sino a euro 10.000,00	1.400,00
da euro 10.000,01 a euro 17.000,00	1.300,00
da euro 17.000,01 a euro 25.000,00	1.200,00
da euro 25.000,01 a euro 28.000,00	1.100,00

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude établie par ordre croissant d'ISEE.

Art. 2
Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso, redatta su apposito modulo, all'Assessorato Istruzione e Cultura, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250 - AOSTA entro le *ore 12,00 del giorno 20 aprile 2012 se recapitata a mano, pena l'esclusione*.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente potrà essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore, in corso di validità, *pena l'esclusione*.

La domanda deve essere corredata, *pena l'esclusione*, dell'attestazione I.S.E.E. (dichiarazione dei redditi 2010 e situazione patrimoniale al 31 dicembre 2011).

Art. 3
Importo delle borse

L'importo delle borse di studio, *al lordo delle eventuali ritenute di legge*, è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, la bourse d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

Art. 4

Attribution et liquidation des bourses

Après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un acte spécifique et au sens de l'art. 3 du présent arrêté.

La bourse d'études ne peut être cumulée avec d'autres bourses d'études, d'un montant égal ou supérieur, allouées par l'Administration régionale ou par tout autre établissement. L'élève qui bénéficierait déjà d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de la bourse visée au présent arrêté pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'établissement chargé de l'attribution de la première n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire.

Art. 5

Aides extraordinaires

Aux termes des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, le Gouvernement régional est autorisé à accorder des aides extraordinaires ne dépassant pas le montant des bourses d'études en cause aux élèves ayant des difficultés économiques, bien qu'ils ne réunissent pas toutes les conditions requises au sens de l'art. 1^{er} du présent arrêté.

Art. 6

Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier des bourses d'études déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Deliberazione 10 febbraio 2012, n. 218.

Approvazione, ai sensi della legge regionale n. 68/1993, del bando di concorso per l'attribuzione, per l'anno scolastico 2011/2012, di n. 2 borse di studio al merito scolastico a favore di studenti che si distinguono nel settore sportivo e artistico.

LA GIUNTA REGIONALE

Ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico in materia di imposta sui redditi, la borsa di studio è considerata reddito assimilato a quello da lavoro dipendente.

Art. 4

Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente, l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento all'assegnazione e alla liquidazione della borsa di studio agli studenti in regola, secondo quanto precisato all'art. 3.

La borsa di studio non è cumulabile con analoghi contributi di importo pari o superiore erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti. Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze di importo inferiore potrà ottenere la liquidazione della borsa di studio di cui al presente bando per un importo pari alla differenza, a condizione che l'ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentono l'erogazione del beneficio a titolo integrativo.

Art 5

Sussidi straordinari

Ai sensi dell'art. 6, comma 2, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, la Giunta regionale può disporre l'assegnazione di sussidi straordinari di importo non superiore a quello delle borse di studio, in favore di studenti che, pur sprovvisti di qualcuno dei requisiti di cui all'art. 1, si trovino in particolari situazioni familiari di bisogno.

Art. 6

Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle stesse e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Délibération n° 218 du 10 février 2012,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 68/1993, de l'avis de concours en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2011/2012, de deux bourses de mérite scolaire à deux élèves qui se distinguent dans les secteurs sportif et artistique.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

- 1) di approvare, secondo il testo allegato che forma parte integrante della presente deliberazione, il bando di concorso relativo all'assegnazione, per l'anno scolastico 2011/2012, di n. 2 borse di studio di euro 1.350,00 cadauna, previste dall'art. 6 bis della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, introdotto con l'art. 26 della legge regionale 10 dicembre 2010, n. 40 e destinate a studenti frequentanti scuole secondarie statali e paritarie di tipo esistente nella Regione ubicate fuori del territorio regionale, per poter seguire attività sportive o artistiche;
- 2) di stabilire che all'impegno e alla liquidazione della spesa si provveda con successivo provvedimento dirigenziale nei limiti dello stanziamento iscritto sul capitolo 55530 ("Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio"), dettaglio n. 16982 (Borse di merito scolastico per studenti che si distinguono nel settore sportivo ed artistico) del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014;
- 3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, ai sensi dell'articolo 4, comma 2, lettera a) della l.r. n. 25/2010, nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 218 in data 10 febbraio 2012.

Modalità per l'assegnazione di n. 2 borse di studio di euro 1.350,00 cadauna al merito scolastico a favore di studenti frequentanti scuole secondarie fuori Valle che si distinguono nel settore sportivo ed artistico. Anno scolastico 2011/2012.

Art. 1

È bandito un concorso per l'assegnazione di n. 2 borse di studio di euro 1.350,00 cadauna, al lordo delle eventuali ritenute di legge, al merito scolastico a favore di studenti frequentanti, nell'anno scolastico 2011/2012, scuole secondarie fuori valle che si distinguono nel settore sportivo ed artistico.

Art. 2

Possono partecipare al concorso gli studenti che:

- a) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;

Omissis

délibère

- 1) L'avis de concours en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2011/2012, de deux bourses de mérite scolaire de 1 350,00 euros chacune – prévues par l'art. 6 bis de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, tel qu'il a été introduit par l'art. 26 de la loi régionale n° 40 du 10 décembre 2010 – à deux élèves d'écoles secondaires de l'État ou agréés par l'État situées hors du territoire régional, bien qu'il en existe du même type dans la région, pour pouvoir suivre des activités sportives ou artistiques, est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération;
- 2) L'engagement et la liquidation de la dépense nécessaire feront l'objet d'un acte du dirigeant compétent, dans les limites des crédits inscrits au chapitre 55530 (Aides au titre du droit aux études), détail 16982 (Bourses de mérite en faveur d'élèves qui se distinguent dans les secteurs sportif et artistique) du budget de gestion 2012/2014 de la Région;
- 3) Aux termes de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 25/2010, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 218 du 10 février 2012.

Modalités d'attribution, au titre de l'année scolaire 2011/2012, de deux bourses de mérite scolaire de 1 350,00 euros chacune à deux élèves d'écoles secondaires situées hors du territoire régional qui se distinguent dans les secteurs sportif et artistique.

Art. 1^{er}

Un concours est ouvert en vue de l'attribution de deux bourses de mérite scolaire de 1 350,00 € chacune, y compris les retenues prévues par la loi, à deux élèves qui suivent, au titre de l'année scolaire 2011/2012, les cours d'une école secondaire située hors du territoire régional et qui se distinguent dans les secteurs sportif et artistique.

Art. 2

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- a) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;

- b) siano iscritti e frequentino scuole secondarie statali e paritarie di tipo esistente nella Regione ubicate fuori del territorio regionale, per poter seguire attività sportive o artistiche;
- c) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri enti;
- d) abbiano conseguito la promozione alla classe superiore con una media di profitto di almeno 7/10 ovvero l'ammissione al successivo grado di istruzione con una valutazione di almeno 7/10 per gli studenti della scuola secondaria di primo grado. Non è computato, ai fini della media, il voto riportato in religione.

Art. 3

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso, redatta su apposito modulo, all'Assessorato regionale dell'istruzione e cultura, Corso Saint-Martin-de-Corléans, 250 - AOSTA, entro le ore 12,00 del giorno 20 aprile 2012 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente può essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, *pena l'esclusione*.

All'istanza deve essere allegata, *pena l'esclusione*, idonea documentazione attestante il merito sportivo o artistico.

Art. 4

Alla formazione della graduatoria degli idonei si provvede d'ufficio secondo il merito. A parità di merito, la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alla situazione economica e patrimoniale familiare individuata sulla base dell'attestazione dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (I.S.E.E.), riferita al reddito prodotto nell'anno 2010 ed al patrimonio posseduto al 31 dicembre 2011. Detta graduatoria è ordinata in modo crescente sulla base dell'I.S.E.E. A tal fine gli uffici competenti dell'Assessorato dell'istruzione e cultura provvederanno a richiedere copia della suddetta attestazione, che dovrà pervenire entro 15 giorni dalla richiesta, *pena l'esclusione*.

Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.), che provvederà al rilascio dell'attestazione

- b) Être inscrit à une école secondaire de l'État ou agréé par l'État située hors du territoire régional, bien qu'il en existe du même type dans la région, pour pouvoir suivre des activités sportives ou artistiques, et qui en fréquente régulièrement les cours;
- c) Ne pas avoir bénéficié d'autres allocations analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes;
- d) Avoir été admis à la classe qu'il fréquente avec une moyenne de 7/10 au moins, s'il s'agit d'un élève d'une école secondaire du deuxième degré, ou avoir été admis à la classe qu'il fréquente ou avoir réussi l'examen sanctionnant le premier cycle d'instruction avec une note de 7/10 au moins, s'il s'agit d'un élève d'une école secondaire du premier degré. La note de religion n'est pas prise en compte aux fins du calcul de la moyenne.

Art. 3

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves, ou ces derniers, s'ils sont majeurs, doivent présenter à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – une demande rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, au plus tard le 20 avril 2012, 12 h, sous peine d'exclusion, en cas de remise en mains propres.

Ladite demande peut être également envoyée par lettre recommandée; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité, *sous peine d'exclusion*.

La demande doit également être assortie de la documentation attestant le mérite sportif ou artistique.

Art. 4

La liste d'aptitude est établie suivant le mérite. En cas d'égalité, la situation économique et patrimoniale du foyer de l'élève est prise en compte, telle qu'elle figure sur l'attestation de l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) relative au revenu 2010 et au patrimoine dudit foyer au 31 décembre 2011. La liste d'aptitude finale est alors établie compte tenu de l'ISEE, par ordre croissant. À cet effet, les bureaux compétents de l'Assessorat de l'éducation et de la culture demandent une copie de ladite attestation, qui doit parvenir dans les 15 jours qui suivent la date de la requête y afférente, *sous peine d'exclusion*.

Pour obtenir l'attestation ISEE, les intéressés doivent s'adresser à l'INPS ou bien à un centre d'assistance fiscale (CAF), au sens du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998,

I.S.E.E. ai sensi del Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 come modificato dal Decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 5

Le borse di studio sono assegnate secondo l'ordine della graduatoria di cui all'art. 4 e liquidate con provvedimento dirigenziale.

Le borse di studio non sono cumulabili con analoghi contributi di importo pari o superiore erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti. Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze di importo inferiore potrà ottenere la liquidazione della borsa di studio di cui al presente bando per un importo pari alla differenza, a condizione che l'ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentano l'erogazione del beneficio a titolo integrativo.

Le borse di studio sono considerate, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico delle Imposte sui redditi, reddito assimilato a quello di lavoro dipendente.

Deliberazione 10 febbraio 2012, n. 259.

Autorizzazione, alla Società ISAV SpA di SAINT-PIERRE, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura sita nel medesimo Comune, destinata a casa di cura privata ospedaliera - 80 posti letto, di cui 64 per la riabilitazione di I e II livello e 16 per la chirurgia ortopedica, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione, alla società ISAV spa di SAINT-PIERRE, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura sita nel medesimo Comune, in Località Breyan, 1, da destinare a casa di cura privata ospedaliera di 80 posti letto, di cui 64 per la riabilitazione ortopedica e neurologica di I e II livello e 16 per la chirurgia ortopedica (degenza ordinaria, 2 posti di day surgery e 3 posti di terapia intensiva collegata all'ortopedia) per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;
2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni assegnate con i pareri tecnici formulati nei sopralluoghi del 24 e del 27 gennaio, come risulta dai relativi verbali datati 3 febbraio 2012, rispettivamente prot. n. 4804/ASS e n. 4805/ASS:

tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 5

Les bourses en cause sont attribuées suivant l'ordre de la liste d'aptitude visée à l'art. 4 ci-dessus et liquidées par acte du dirigeant compétent.

La bourse d'études ne peut être cumulée avec d'autres bourses, d'un montant égal ou supérieur, allouées par l'Administration régionale ou par tout autre organisme. L'élève qui bénéficierait déjà d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de la bourse visée au présent acte pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'organisme chargé de l'attribution de la première n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire.

Aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique des impôts sur les revenus, les bourses en cause sont assimilées aux revenus provenant d'un travail salarié.

Délibération n° 259 du 10 février 2012,

autorisant, pour une période de cinq ans, ISAV SpA de SAINT-PIERRE à exercer une activité médicale dans la structure qui accueille, dans ladite commune, une clinique d'une capacité de 80 lits, dont 64 pour la rééducation du 1^{er} et du 2^e niveau et 16 pour la chirurgie orthopédique, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. ISAV SpA de SAINT-PIERRE est autorisée, pour une période cinq ans, à exercer une activité médicale dans la structure qui accueille, dans ladite commune (1, hameau de Breyan), une clinique d'une capacité de 80 lits, dont 64 pour la rééducation orthopédique et neurologique du 1^{er} et du 2^e niveau et 16 pour la chirurgie orthopédique, les hospitalisations ordinaires, la chirurgie de jour (2 lits) et les soins intensifs liés à l'orthopédie (3 lits), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009;
2. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des prescriptions suivantes, fixées par les avis techniques formulés lors des inspections des 24 et 27 janvier 2012, comme il appert des procès-verbaux du 3 février 2012, réf. n° 4804/ASS et n° 4805/ASS :

- | | |
|--|---|
| <p>a) aggiornare la planimetria allo stato di fatto nonché alla diversa destinazione d'uso dei locali e trasmettere gli elaborati agli organi competenti;</p> <p>b) garantire una temperatura adeguata anche nel luogo sicuro e nel monta lettighe;</p> <p>c) mantenere la disposizione dei letti come da planimetrie approvate;</p> <p>d) trasmettere al Servizio risorse, entro 60 giorni dalla data di adozione della presente deliberazione, la documentazione attestante l'evidenza di aver provveduto a:</p> <ul style="list-style-type: none">– formalizzare e diffondere l'organigramma con l'indicazione dei responsabili per ogni nucleo, rivisto in sede di verifica;– prevedere un sistema di reporting sistematico e organizzato per gli indicatori individuati per il monitoraggio dell'attività e dei risultati;– predisporre la procedura e la relativa modulistica per la pianificazione dell'affiancamento in caso di inserimento operativo di nuovo personale; <p>3. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti ulteriori prescrizioni:</p> <p>a) l'obbligo di rispettare le normative vigenti in materia di conservazione e trattamento dei dati sanitari;</p> <p>b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;</p> <p>c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;</p> <p>d) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;</p> <p>e) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo 502/1992, come modificato dal decreto legislativo 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;</p> <p>f) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal</p> | <p>a) Le plan des locaux doit être mis à jour sur la base de leur état de fait et de leur destination et être transmis aux organes compétents;</p> <p>b) Une température adéquate doit également être assurée dans le lieu de sécurité et le monte-brancards;</p> <p>c) La disposition des lits doit correspondre à celle prévue par les plans;</p> <p>d) La documentation attestant que les obligations ci-après ont été respectées doit être transmise au Service des ressources dans les 60 jours qui suivent l'adoption de la présente délibération:</p> <ul style="list-style-type: none">– l'organigramme portant les noms des responsables de chaque service et revu lors du contrôle doit être élaboré à titre définitif et rendu public;– un système de rapport systématique et organisé doit être mis au point pour les indicateurs établis aux fins du suivi de l'activité et des résultats;– une procédure de planification des accompagnements en cas d'insertion opérationnelle de nouveaux personnels doit être élaborée, tout comme les formulaires y afférents; <p>3. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est également subordonné au respect des prescriptions ci-après:</p> <p>a) Les dispositions en vigueur en matière de conservation et de traitement des données sanitaires doivent être respectées;</p> <p>b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale;</p> <p>c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques;</p> <p>d) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière;</p> <p>e) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière;</p> <p>f) Toutes mesures de protection des professionnels de</p> |
|--|---|

- contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- g) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994 e successive modificazioni;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti h) e i) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- k) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medicochirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera c) della deliberazione della Giunta regionale 2191/2009;
- l) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rinnovo dell'autorizzazione di cui trattasi, entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;
4. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presenta-
- santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;
- g) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et au décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 modifié;
- h) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998;
- i) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003;
- j) L'élimination finale des déchets visés aux lettres h) et i) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997;
- k) Le directeur sanitaire doit être le responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009;
- l) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;
4. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;
5. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois

- zione di apposita istanza, ai sensi della stessa deliberazione;
6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
 7. di disporre che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività sanitarie di cui trattasi;
 8. di disporre che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo 502/1992, come modificato dal decreto legislativo 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
 9. di revocare la deliberazione della Giunta regionale n. 2165 in data 16 settembre 2011, relativa all'autorizzazione rilasciata alla società Isav spa di SAINT-PIERRE, all'esercizio di un'attività sanitaria di riabilitazione ospedaliera;
 10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;
 11. di disporre che la struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali provveda a comunicare l'adozione della presente deliberazione al legale rappresentante della società *ISAV spa* di SAINT-PIERRE, al Comune di SAINT-PIERRE e all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Regione Valle d'Aosta.

Deliberazione 17 febbraio 2012, n. 269.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato e dalla Comunità Europea.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;
7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;
8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes ultérieurs, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;
9. La délibération du Gouvernement régional n° 2165 du 16 septembre 2011, relative à la délivrance à *ISAV SpA* de SAINT-PIERRE de l'autorisation d'exercer une activité médicale hospitalière de rééducation, est révoquée ;
10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;
11. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité, au représentant légal de *ISAV SpA* de SAINT-PIERRE, à la Commune de SAINT-PIERRE et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 269 du 17 février 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da tabelle allegate alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3075 in data 23 dicembre 2011;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux tableaux annexés à la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3075 du 23 décembre 2011, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.02.003.10 COFINANZIAMENTI STATALI RELATIVI A PROGRAMMI COMUNITARI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	05548	02	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alpi) P.O. 2007/2013	17503	FONDI STATO PROGETTO SOSTEGNO ALLE PERSONE ANZIANE E VULNERABILI PO ITALIA-SVIZZERA 2007/2013 PER SPESE DI INVESTIMENTO DELLA REGIONE COLL. AL CAP. SPESA 47033 (nuova istituzione)	17.02.00 DIREZIONE POLITICHE SOCIALI	172055 Fondi di rotazione statali relativi a programmi di cooperazione territoriale Interreg (nuova istituzione)	54.750,00	31.937,50	4.562,50	Titolo giuridico: Del. Cipe n. 36 del 15/6/2007 Verbale del Comitato di Pilotaggio del 12/10/2011
01.02.004.10 TRASFERIMENTI U.E. RELATIVI A PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	09940	03	Contributi provenienti dal Fondo europeo di Sviluppo Regionale (FESR) per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013	17504	QUOTA FESR PROGETTO SOSTEGNO ALLE PERSONE ANZIANE E VULNERABILI PO ITALIA-SVIZZERA 2007/2013 PER SPESE DI INVESTIMENTO DELLA REGIONE COLL. AL CAP. SPESA 47033 (nuova istituzione)	17.02.00 DIREZIONE POLITICHE SOCIALI	172056 Fondi provenienti dall'Unione Europea per i programmi di cooperazione territoriale Interreg (nuova istituzione)	164.250,00	95.812,50	13.687,50	Titolo giuridico: Reg. CEE n. 1083 del 11/7/2006 Verbale del Comitato di Pilotaggio del 12/10/2011
01.11.009.21 PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE 2007-2013	47033	02	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	17509	PO Italia-Svizzera 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto 27489124 SOSTEGNO ALLE PERSONE ANZIANE E VULNERABILI (nuova istituzione)	17.02.00 DIREZIONE POLITICHE SOCIALI	172005 Programmi di cooperazione territoriale 2007-2013 - 1.11.9.21 (nuova istituzione)	219.000,00	127.750,00	18.250,00	Spese derivanti da assegnazioni statali e comunitarie per l'attuazione del progetto "Sostegno alle persone anziane e vulnerabili" a valere sul PO Italia - Svizzera 2007/2013, approvato dal Comitato di Pilotaggio del Programma il 12/10/2011

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.02.003.10 COFINANZIAMENTI STATALI RELATIVI A PROGRAMMI COMUNITARI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	05548	02	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alpi) P.O. 2007/2013	17513	FONDI STATO PROGETTO GREAT PO ITALIA-SVIZZERA 2007/2013 DA TRASFERIRE AL BENEFICIARIO PARCO NAZIONALE GRAND PARADIS COLL. AL CAPITOLEO SPESA N. 47034 (nuova istituzione)	06.02.00 DIREZIONE COOPERAZIONI E TERRITORIAL E	062051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	43.430,00	32.572,50	32.572,50	Titolo giuridico: Del. CIPE n. 36 del 15/6/2007 Verbale del Comitato di Pilotaggio del 12/10/2011
01.11.009.21 PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE 2007-2013	47034	02	Trasferimenti e contributi per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	17508	PO Italia - Svizzera 2007/2013 - Trasferimento quota stato al beneficiario Parco nazionale Gran Paradiso per l'attuazione del progetto 27522324 GREAT (nuova istituzione)	06.02.00 DIREZIONE COOPERAZIONI E TERRITORIAL E	062003 Programmi di cooperazione territoriale 2007-2013 - 1.11.9.21.	43.430,00	32.572,50	32.572,50	Iscrizione di somme derivanti da nuova assegnazione di quota stato per trasferimenti destinati al Parco nazionale Gran Paradiso, beneficiario del progetto GREAT, nell'ambito del PO di cooperazione territoriale Italia - Svizzera 2007/2013
01.02.003.10 COFINANZIAMENTI STATALI RELATIVI A PROGRAMMI COMUNITARI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE, FSE E FESR	05548	02	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alpi) P.O. 2007/2013	17502	FONDI STATO PROGETTO BIO-MONTAGNE PO ITALIA-SVIZZERA 2007/2013 DA TRASFERIRE AL BENEFICIARIO COMUNITA' MONTANA GRAND COMBIN COLL AL CAP. SPESA 47034 (nuova istituzione)	06.02.00 DIREZIONE COOPERAZIONI E TERRITORIAL E	062051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	54.290,47	40.717,85	40.717,85	Titolo giuridico: Del. CIPE n. 36 del 15/06/2007, Verbale del Comitato di Pilotaggio del PO del 12/10/2011

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.11.009.21 PROGRAMMI DI COOPERAZIONE TERRITORIALE 2007-2013	47034	02	Trasferimenti e contributi per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	17507	PO Italia - Svizzera 2007/2013 - Trasferimento quota stato per l'attuazione del progetto 27314004 BIO-MONTAGNE (nuova istituzione)	06.02.00 DIREZIONE COOPERAZIONE E TERRITORIAL E	062003 Programmi di cooperazione territoriale 2007-2013 - 1.11.9.21.	54.290,47	40.717,85	40.717,85	Iscrizione di somme derivate da nuova assegnazione di quote stato per trasferimenti destinati alla Comunità montana Grand Combin e al Museo regionale di Scienze naturali in qualità di beneficiari del progetto Bio-montagne nell'ambito del PO Italia - Svizzera 2007/2013

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA		
capitolo	Descrizione capitolo	Importo
		2012
00030	Fondo cassa	54.290,47
		54.750,00
		164.250,00
		43.430,00
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	54.290,47
		219.000,00
		43.430,00
		Struttura Dirigenziale

Deliberazione 17 febbraio 2012, n. 292.

Rilascio alla Società ISAV SpA, di SAINT-PIERRE, dell'accreditamento per un anno della casa di cura privata ospedaliera per 76 posti letto, di cui 64 per la riabilitazione di I e II livello e 12 per la chirurgia ortopedica, ai sensi della dgr n. 52 del 15 gennaio 2010. Revoca della dgr n. 2765 del 9 ottobre 2009.

La GIUNTA REGIONALE

Omissis

DELIBERA

1. di approvare il rilascio dell'accreditamento, alla società *ISAV spa* di SAINT-PIERRE, di una casa di cura privata ospedaliera per 76 posti, di cui 64 per la riabilitazione ortopedica e neurologica di I e II livello e 12 per la chirurgia ortopedica, comprensivi di degenza ordinaria, 2 posti di day surgery e 3 posti di terapia intensiva collegata all'ortopedia, per un periodo di un anno con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;
2. di stabilire che l'accreditamento di cui al punto 1. è riferito a 76 posti così ripartiti:
 - a) 64 per la riabilitazione neurologica ed ortopedica di I e II livello, di cui:
 - 38 per soddisfare un fabbisogno regionale;
 - 26 per soddisfare un fabbisogno extraregionale;
 - b) 12 per la chirurgia ortopedica (comprensivi di degenza ordinaria, day surgery e terapia intensiva, nella misura sopraindicata), per soddisfare un fabbisogno regionale;
3. di stabilire che il mantenimento dell'accreditamento di cui al punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:
 - prevedere un sistema di verifica dell'applicazione delle procedure di prevenzione e trattamento dei decubiti e delle procedure per la protezione da rischi legati a sollevamenti dei pazienti;
 - definire un sistema di reporting per il monitoraggio delle attività e dei relativi risultati;
 - fornire, nel corso delle future verifiche, la prova dello svolgimento delle attività attualmente non svolte in quanto temporaneamente non applicabili;
4. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui al punto 1. sono assicurati in relazione

Délibération n° 292 du 17 février 2012,

portant délivrance pour un an, à ISAV SpA de SAINT-PIERRE, de l'accréditation d'une clinique d'une capacité de 76 lits, dont 64 pour la rééducation du 1^{er} et du 2^e niveau et 12 pour la chirurgie orthopédique, au sens de la DGR n° 52 du 15 janvier 2010, ainsi que révocation de la DGR n° 2765 du 9 octobre 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'accréditation d'une clinique d'une capacité de 76 lits, dont 64 pour la rééducation orthopédique et neurologique du 1^{er} et du 2^e niveau et 12 pour la chirurgie orthopédique, les hospitalisations ordinaires, la chirurgie de jour (2 lits) et les soins intensifs liés à l'orthopédie (3 lits), est délivrée, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, à *ISAV SpA* de SAINT-PIERRE, pour un an à compter de la date de la présente délibération ;
2. L'accréditation visée au point 1 ci-dessus est accordée pour 76 lits, ainsi répartis :
 - a) 64 lits pour la rééducation neurologique et orthopédique du 1^{er} et du 2^e niveau dont :
 - 38 lits pour satisfaire aux besoins des patients valdôtains ;
 - 26 lits pour satisfaire aux besoins des patients provenant d'autres régions ;
 - b) 12 lits pour la chirurgie orthopédique (hospitalisations ordinaires, chirurgie de jour et soins intensifs, comme indiqué au point 1 ci-dessus) pour satisfaire aux besoins des patients valdôtains ;
3. Aux fins du maintien de l'accréditation visée au point 1. de la présente délibération, les prescriptions indiquées ci-après doivent être respectées :
 - un système de vérification de l'application des procédures de prévention et de soins des escarres et des procédures de protection des risques liés au soulèvement des patients doit être prévu ;
 - un système de rapport pour le suivi des activités et des résultats y afférents doit être défini ;
 - la preuve de l'exercice des activités actuellement non effectuées car temporairement non réalisables doit être fournie lors des futurs contrôles ;
4. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération, les obli-

- al rispetto delle disposizioni di cui all'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;
5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 6 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 1 (un) anno con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che, ai sensi dell'articolo 8 della sopraindicata deliberazione n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;
 6. di revocare la deliberazione della Giunta regionale n. 2765 in data 9 ottobre 2009, relativa al rilascio dell'accreditamento, alla società *ISAV spa* di SAINT-PIERRE, della struttura sanitaria ospedaliera per la riabilitazione e la rieducazione funzionale - 80 posti;
 7. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;
 8. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;
 9. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;
 10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;
 11. di stabilire che il Servizio risorse provveda a comunicare l'adozione della presente deliberazione alla società *ISAV spa* di SAINT-PIERRE e all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

gations prévues par l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées ;

5. La durée de validité de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération est fixée à 1 (un) an à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, au sens de l'art. 8 de la délibération susmentionnée ;
6. La délibération du Gouvernement régional n° 2765 du 9 octobre 2009, relative à la délivrance à *ISAV SpA* de SAINT-PIERRE de l'accréditation de la structure sanitaire hospitalière pour la réadaptation et la rééducation fonctionnelle d'une capacité de 80 lits est révoquée ;
7. L'accréditation visée au point 1 de la présente délibération devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont plus respectées ;
8. L'accréditation en cause ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;
9. Aux termes de l'art. 9 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'accréditation en cause peut être suspendue ou retirée, en fonction de la gravité des faits contestés ;
10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;
11. La présente délibération est transmise par le Service des ressources à *ISAV SpA* de SAINT-PIERRE et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

*CRITERI E MODALITÀ PER LA CONCESSIONE,
IL DINIEGO E LA REVOCA DEI CONTRIBUTI*

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

*CRITÈRES ET MODALITÉS D'OCTROI,
DE REFUS ET DE RETRAIT DES AIDES*

Legge regionale 14 giugno 2011, n. 14.

Interventi regionali in favore delle nuove imprese innovative.

1. DEFINIZIONI

1. La ricerca industriale e le attività di sviluppo sperimentale sono definite dall'articolo 30 del regolamento (CE) n. 800/2008 della Commissione del 6 agosto 2008, pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea serie L n. 214 del 9 agosto 2008, come segue:

- «*ricerca industriale*»: ricerca pianificata o indagini critiche miranti ad acquisire nuove conoscenze, da utilizzare per mettere a punto nuovi prodotti, processi o servizi o permettere un notevole miglioramento dei prodotti, processi o servizi esistenti. Comprende la creazione di componenti di sistemi complessi necessaria per la ricerca industriale, in particolare per la validazione di tecnologie generiche, ad esclusione dei prototipi di cui al punto seguente;
- «*attività di sviluppo sperimentale*»: acquisizione, combinazione, strutturazione e utilizzo delle conoscenze e capacità esistenti di natura scientifica, tecnologica, commerciale e altro, allo scopo di produrre piani, progetti o disegni per prodotti, processi o servizi nuovi, modificati o migliorati. Può trattarsi anche di altre attività destinate alla definizione concettuale, alla pianificazione e alla documentazione concernenti nuovi prodotti, processi e servizi. Tali attività possono comprendere l'elaborazione di progetti, disegni, piani e altra documentazione, purché non siano destinati a uso commerciale. Rientra nello sviluppo sperimentale la realizzazione di prototipi utilizzabili per scopi commerciali e di progetti pilota destinati ad esperimenti tecnologici e/o commerciali, quando il prototipo è necessariamente il prodotto commerciale finale e il suo costo di fabbricazione è troppo elevato per poterlo usare soltanto a fini di dimostrazione e di convalida. L'eventuale, ulteriore sfruttamento di progetti di dimostrazione o di progetti pilota a scopo commerciale comporta la deduzione dei redditi così generati dai costi ammissibili. Sono inoltre ammissibili aiuti alla produzione e al collaudo di prodotti, processi e servizi, a condizione che non possano essere impiegati o trasformati in vista di applicazioni industriali o per finalità commerciali. Lo sviluppo sperimentale non comprende tuttavia le modifiche di routine o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione, servizi esistenti e altre operazioni in corso, anche quando tali modifiche rappresentino miglioramenti.

2. Inoltre, si definiscono:

Loi régionale n° 14 du 14 juin 2011.

Mesures régionales en faveur des jeunes entreprises innovantes.

1. DÉFINITIONS

1. La recherche industrielle et les activités de développement expérimental sont définies par l'art. 30 du règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008, publié sur le Journal officiel de l'Union européenne n° L 214 du 9 août 2008, à savoir :

- «*recherche industrielle*» : recherche planifiée ou enquêtes critiques visant à acquérir de nouvelles connaissances en vue de mettre au point de nouveaux produits, procédés ou services ou d'entraîner une amélioration notable de produits, procédés ou services existants. Elle comprend la création de composants de systèmes complexes, nécessaire à la recherche industrielle, notamment pour la validation de technologies génériques, à l'exclusion des prototypes visés au point suivant ;
- «*activité de développement expérimental*» : acquisition, association, mise en forme et utilisation de connaissances et de techniques scientifiques, technologiques, commerciales et autres existantes en vue de produire des projets, des dispositifs ou des dessins pour la conception de produits, de procédés ou de services nouveaux, modifiés ou améliorés. Il peut s'agir notamment d'autres activités visant la définition théorique et la planification de produits, de procédés ou de services nouveaux, ainsi que la consignation des informations qui s'y rapportent. Ces activités peuvent porter sur la production d'ébauches, de dessins, de plans et d'autres documents, à condition qu'ils ne soient pas destinés à un usage commercial. La création de prototypes et de projets pilotes commercialement exploitables relève également du développement expérimental lorsque le prototype est nécessairement le produit fini commercial et lorsqu'il est trop onéreux à produire pour être utilisé uniquement à des fins de démonstration et de validation. En cas d'usage commercial ultérieur de projets de démonstration ou de projets pilotes, toute recette provenant d'un tel usage doit être déduite des coûts admissibles. La production expérimentale et les essais de produits, de procédés et de services peuvent également bénéficier d'une aide, à condition qu'ils ne puissent être utilisés ou transformés en vue d'une utilisation dans des applications industrielles ou commerciales. Le développement expérimental ne comprend pas les modifications de routine ou périodiques apportées à des produits, lignes de production, procédés de fabrication, services existants et autres opérations en cours, même si ces modifications peuvent représenter des améliorations.

2. Par ailleurs, l'on entend par :

– «*innovazione di processo*»: l'applicazione di un metodo di produzione nuovo o sensibilmente migliorato (inclusi cambiamenti significativi nelle tecniche, nelle attrezzature e/o nel software) con esclusione: di cambiamenti o miglioramenti minori, dell'aumento delle capacità di produzione o di servizio attraverso l'aggiunta di sistemi di fabbricazione o di sistemi logistici che sono molto simili a quelli già in uso, della cessazione dell'utilizzazione di un processo, della mera sostituzione o estensione dell'impianto, dei cambiamenti derivanti puramente da cambiamenti di prezzo dei fattori, della produzione personalizzata, delle normali modifiche stagionali o altri cambiamenti ciclici, della commercializzazione di prodotti nuovi o sensibilmente migliorati;

– «*innovazione di prodotto*»: l'introduzione di un bene o di un servizio che è nuovo o significativamente migliorato nel rispetto delle sue caratteristiche o degli usi per il quale è stato progettato. Questo include significativi miglioramenti nelle caratteristiche tecniche, nei componenti e nei materiali, nei software incorporati, nello user friendliness (usabilità) o altre caratteristiche funzionali. L'innovazione di prodotto può utilizzare nuove conoscenze o tecnologie, o può essere basata su nuovi usi o combinazioni di conoscenze o tecnologie esistenti. Il termine "prodotto" indica sia prodotti sia servizi. L'innovazione di prodotto include sia l'introduzione di nuovi beni sia di nuovi servizi sia il significativo miglioramento nelle caratteristiche funzionali o di utilizzo di prodotti o servizi esistenti. Per nuovi prodotti si intendono beni e servizi che differiscono significativamente nelle loro caratteristiche o negli usi per i quali sono stati progettati dai precedenti prodotti progettati dall'impresa.

Lo sviluppo di un nuovo utilizzo per un prodotto che ha subito solo minori cambiamenti nelle sue specifiche tecniche è un'innovazione di prodotto.

Significativi miglioramenti a prodotti esistenti possono verificarsi attraverso cambiamenti nei materiali, componenti o altre caratteristiche che migliorano la performance/prestazione.

L'innovazione di prodotto nei servizi può includere significativi miglioramenti nel modo in cui sono forniti (p.e. in termini di efficienza o velocità), l'aggiunta di nuove funzioni o caratteristiche ai servizi esistenti, o l'introduzione di servizi interamente nuovi.

3. Secondo la definizione di cui all'Allegato I del regolamento (CE) n. 800/2008 della Commissione, del 6 agosto 2008, pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea serie L n. 214, del 9 agosto 2008, a cui si deve fare riferimento e di cui di seguito, per comodità, si riporta

– «*innovation de procédé*», la mise en œuvre d'une méthode de production ou de distribution nouvelle ou sensiblement améliorée (cette notion implique des changements significatifs dans les techniques, le matériel et/ou le logiciel). Les changements ou les améliorations mineurs, un accroissement des moyens de production ou de service par l'adjonction de systèmes de fabrication ou de systèmes logistiques qui sont très analogues à ceux déjà en usage, la cessation de l'utilisation d'un procédé, le simple remplacement ou l'extension de l'équipement, les changements découlant uniquement de variations du prix des facteurs, la production personnalisée, les modifications saisonnières régulières et autres changements cycliques, le commerce de produits nouveaux ou sensiblement améliorés ne sont pas considérés comme des innovations ;

– «*innovation de produit*», l'introduction d'un bien ou d'un service nouveau ou sensiblement amélioré sur le plan de ses caractéristiques ou de l'usage auquel il est destiné. Cette définition inclut les améliorations sensibles des spécifications techniques, des composants et des matières, du logiciel intégré, de la convivialité ou autres caractéristiques fonctionnelles. Les innovations de produit peuvent faire intervenir des connaissances ou des technologies nouvelles, ou s'appuyer sur de nouvelles utilisations ou combinaisons de connaissances ou de technologies existant déjà. Le terme «produit» couvre à la fois les biens et les services. Les innovations de produit incluent l'introduction de nouveaux biens et services et les améliorations sensibles des caractéristiques fonctionnelles ou d'utilisation de biens et de services existants. Les produits nouveaux sont des biens et des services qui diffèrent sensiblement, du point de vue de leurs caractéristiques ou de l'usage auquel ils sont destinés, des produits antérieurs de la firme.

La mise au point d'une nouvelle utilisation pour un produit dont on ne modifie que légèrement les spécifications techniques est une innovation de produit.

Les améliorations sensibles de produits existants interviennent par le biais de changements de matière, de composants et d'autres caractéristiques rendant ces produits plus performants.

Les innovations de produit dans les services peuvent inclure des améliorations sensibles de la manière dont ces services sont fournis (en termes d'efficacité ou de rapidité, par exemple), l'ajout de nouvelles fonctions ou caractéristiques à des services existants ou l'introduction de services entièrement nouveaux.

3. Au sens de l'Annexe I du règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008, qui est publié au Journal officiel de l'Union européenne n° L 214 du 9 août 2008 et dont un extrait figure ci-après pour commodité, l'on entend par «*petites entreprises*» les entreprises qui occu-

- un estratto delle disposizioni, sono considerate “piccole imprese” quelle che occupano meno di 50 persone e realizzano un fatturato annuo e/o un totale di bilancio annuo non superiori a 10 milioni di euro e sono considerate “microimpresa” quelle che occupano meno di 10 persone e realizzano un fatturato annuo e/o un totale di bilancio annuo non superiori a 2 milioni di euro.
4. Ai fini della classificazione i dati impiegati per calcolare gli effettivi e gli importi finanziari sono quelli riguardanti l'ultimo esercizio contabile chiuso.
 5. Nel caso di imprese di nuova costituzione, i dati sono oggetto di una stima in buona fede.
 6. Il numero di effettivi dell'impresa corrisponde al numero di unità lavorative/anno (ULA), cioè al numero di persone occupate a tempo pieno durante un anno, mentre i lavoratori a tempo parziale e quelli stagionali rappresentano frazioni di ULA. Gli effettivi sono composti: dai dipendenti, dai proprietari gestori, dai soci che svolgono un'attività regolare nell'impresa e beneficiano di vantaggi finanziari da essa forniti. Gli apprendisti e gli studenti con contratti di formazione non rientrano negli effettivi.
 7. Per le imprese autonome i dati vengono determinati sulla base dei conti dell'impresa.
 8. Si definiscono imprese autonome quelle che non sono classificate come imprese associate o collegate.
 9. Per le imprese associate o collegate i dati sono determinati sulla base dei conti consolidati, aggregando in modo proporzionale i dati relativi alle imprese di cui l'impresa è associata situate immediatamente a monte e a valle e aggiungendo quelli relativi alle imprese con le quali è collegata, con le modalità descritte nella raccomandazione.
 10. Si definiscono imprese associate tutte le imprese non classificate come imprese collegate e tali per cui un'impresa (impresa a monte) detiene, da sola o insieme ad altre imprese collegate, almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto di un'altra impresa (impresa a valle). Un'impresa si definisce autonoma anche se viene superata la soglia del 25% se sono presenti le seguenti categorie di investitori, a condizione che tali investitori non siano individualmente o congiuntamente collegati ai sensi del comma 11 con l'impresa in questione:
 - società pubbliche di partecipazione, società di capitale di rischio, persone fisiche o gruppi di persone fisiche, esercitanti regolare attività di investimento in capitali di rischio (*business angels*) che investono fondi propri in imprese non quotate, a condizione
- pent moins de 50 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel et/ou le total du bilan annuel n'excède pas 10 millions d'euros et par «micro-entreprises» les entreprises qui occupent moins de 10 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel et/ou le total du bilan annuel n'excède pas 2 millions d'euros ;
4. Aux fins de la classification des petites, moyennes et grandes entreprises, les données retenues pour le calcul de l'effectif et des montants financiers sont celles afférentes au dernier exercice comptable clôturé.
 5. Pour les entreprises nouvellement créées, les données à considérer font l'objet d'une estimation de bonne foi.
 6. L'effectif de l'entreprise correspond au nombre d'unités de travail par année (UTA), c'est-à-dire au nombre de personnes ayant travaillé dans l'entreprise à temps plein pendant toute l'année considérée. Les travailleurs à temps partiel et les travailleurs saisonniers sont comptés comme fractions d'UTA. L'effectif de l'entreprise est composé des salariés, des propriétaires exploitants et des associés exerçant une activité régulière dans l'entreprise et bénéficiant d'avantages financiers de la part de celle-ci. Les apprentis ou étudiants sous contrat de formation professionnelle ne sont pas comptabilisés dans l'effectif.
 7. Les données des entreprises autonomes sont déterminées uniquement sur la base de leurs comptes.
 8. Sont des «entreprises autonomes» toutes les entreprises qui ne sont pas qualifiées comme entreprises partenaires ou comme entreprises liées.
 9. Les données de chacune des entreprises partenaires ou liées sont déterminées sur la base de leurs comptes consolidés; aux dites données s'ajoutent, proportionnellement, les données des entreprises partenaires, situées immédiatement en amont ou en aval, ainsi que celles des entreprises liées, suivant les modalités visées à l'annexe susmentionnée.
 10. Sont des «entreprises partenaires» toutes les entreprises qui ne sont pas classées comme entreprises liées et entre lesquelles il existe la relation suivante: une entreprise (entreprise en amont) détient, seule ou conjointement avec une ou plusieurs entreprises liées, 25 p. 100 ou plus du capital ou des droits de vote d'une autre entreprise (entreprise en aval). Une entreprise peut toutefois être qualifiée d'autonome même si le seuil de 25 p. 100 est atteint ou dépassé, lorsque les investisseurs ne sont pas, à titre individuel ni conjointement, liés avec l'entreprise concernée au sens du point 11 ci-dessous et sont:
 - des sociétés publiques de participation, des sociétés de capital à risque, des personnes physiques ou des groupes de personnes physiques ayant une activité régulière d'investissement en capital à risque (*business angels*) qui investissent des fonds propres dans

- che il totale investito in una stessa impresa non superi 1.250.000 euro;
- università o centri di ricerca senza scopo di lucro;
 - investitori istituzionali;
 - enti locali autonomi con un bilancio annuo di previsione inferiore a 10 milioni di euro e con meno di 5.000 abitanti.
11. Si definiscono imprese collegate quelle per cui:
- un'impresa detiene la maggioranza dei diritti di voto di un'altra impresa;
 - un'impresa ha il diritto di nominare o revocare la maggioranza dei membri del consiglio di amministrazione, direzione o sorveglianza di un'altra impresa;
 - un'impresa ha il diritto di esercitare un'influenza dominante su un'altra impresa in virtù di un contratto concluso con quest'ultima o di una clausola dello statuto di quest'ultima;
 - un'impresa, azionista o socia di un'altra impresa, controlla da sola, in virtù di un accordo con altri azionisti o soci, la maggioranza dei diritti di voto di un'altra.
12. Si presume che non vi sia influenza dominante qualora gli investitori di cui al punto 10 non intervengano direttamente o indirettamente nella gestione dell'impresa, fermi restando i diritti che essi detengono in quanto azionisti o soci.
13. Le imprese si considerano collegate anche quando sussiste una delle relazioni indicate ai commi 10 e 11 tramite una o più imprese o tramite una persona fisica o un gruppo di persone fisiche che agiscono di concerto esercitando le loro attività o parte delle loro attività sullo stesso mercato o su mercati contigui.
14. Un'impresa non può essere considerata piccola se almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto è controllato direttamente o indirettamente da organismi collettivi pubblici o enti pubblici, salvo i casi sopra riportati.
15. Il requisito di inquadramento delle voci di spesa come "costi di ricerca e sviluppo", agli effetti dell'articolo 2 comma 3 della l.r. 14/2011, si considera soddisfatto mediante la capitalizzazione di tali costi ed il conseguente
- des entreprises non cotées en bourse, pourvu que le total de l'investissement desdits *business angels* dans une même entreprise n'excède pas 1 250 000 euros ;
- des universités ou des centres de recherche à but non lucratif ;
 - des investisseurs institutionnels ;
 - des collectivités locales autonomes ayant un budget annuel inférieur à 10 millions d'euros et moins de 5 000 habitants.
11. Sont des «entreprises liées» les entreprises qui entretiennent entre elles l'une des relations suivantes :
- une entreprise a la majorité des droits de vote d'une autre entreprise ;
 - une entreprise a le droit de nommer ou de révoquer la majorité des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance d'une autre entreprise ;
 - une entreprise a le droit d'exercer une influence dominante sur une autre entreprise en vertu d'un contrat conclu avec celle-ci ou d'une clause des statuts de celle-ci ;
 - une entreprise actionnaire ou associée d'une autre entreprise contrôle seule, en vertu d'un accord conclu avec d'autres actionnaires ou associés de cette autre entreprise, la majorité des droits de vote de celle-ci.
12. Il y a présomption qu'il n'y a pas d'influence dominante, dès lors que les investisseurs énoncés au point 10 ci-dessus ne s'immiscent pas directement ou indirectement dans la gestion de l'entreprise considérée, sans préjudice des droits qu'ils détiennent en leur qualité d'actionnaires ou d'associés.
13. Sont également considérées comme entreprises liées les entreprises qui entretiennent l'une des relations visées aux points 10 et 11 ci-dessus par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs autres entreprises ou d'une personne physique ou d'un groupe de personnes physiques agissant de concert, pour autant que ceux-ci exercent leurs activités ou une partie de leurs activités dans le même marché ou dans des marchés contigus.
14. Hormis les cas visés ci-dessus, une entreprise ne peut être considérée comme une petite entreprise si 25 p. 100 ou plus de son capital ou de ses droits de vote sont contrôlés, directement ou indirectement, par un ou plusieurs organismes publics ou collectivités publiques.
15. La condition nécessaire aux fins de l'insertion des dépenses dans le poste «*dépenses de recherche et de développement*» au sens du troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 14/2011 est considérée comme remplie à la suite de la

inserimento degli stessi nel registro dei beni ammortizzabili di cui all'articolo 16 del D.P.R. 600/1973, ovvero in documentazione equiparata ai sensi degli articoli 12 e 13 del D.P.R. 435/2001 certificata da un revisore legale dei conti. Nel caso in cui, per specifiche scelte contabili, i costi di ricerca e sviluppo capitalizzabili siano imputati complessivamente all'esercizio in cui sono sostenuti, l'appartenenza degli stessi a tale categoria deve essere certificata da un revisore legale dei conti.

16. Per le imprese che redigono il bilancio di esercizio applicando la normativa civilistica i "costi operativi" corrispondono al totale della macro voce "B-Costi della produzione" del conto economico come indicato nell'articolo 2425 C.C. Le imprese non soggette all'applicazione delle regole civilistiche di redazione del bilancio di esercizio, con particolare riferimento all'articolo 2425 C.C., devono attestare il totale dei costi operativi mediante certificazione di un revisore legale dei conti.

2. AMMONTARE MASSIMO DEL CONTRIBUTO

1. L'azione della legge, finalizzata a promuovere la nascita e la crescita di imprese innovative, si attua per mezzo della concessione di contributi di intensità massima, rispetto ai costi considerati ammissibili, pari al 75%.
2. Nei limiti degli specifici stanziamenti del bilancio regionale, i contributi concedibili ad ogni beneficiario, determinati applicando ai costi considerati ammissibili le intensità indicate nel presente articolo, non possono superare il limite complessivo di importo di 300.000 euro e, per ogni anno, i contributi erogati non possono superare il limite di importo di 150.000 euro.
3. Nel caso in cui il beneficiario non svolga attività durante l'intero anno, il limite annuo è determinato mediante il prodotto tra il numero dei mesi in cui si svolge l'attività e il limite mensile del contributo, pari ad un dodicesimo del limite annuale sopra indicato.
4. Ai fini di cui al comma 3, il primo e l'ultimo mese del piano saranno computati qualora nel medesimo siano effettuate attività per un periodo pari o superiore a 15 giorni.

3. SOGGETTI BENEFICIARI

1. Possono accedere ai contributi le nuove imprese innovative classificate come piccole imprese e microimprese.
2. Sono considerate imprese innovative le imprese che possono dimostrare che i costi per attività di ricerca industriale e di sviluppo sperimentale rappresentano almeno il 15% del totale dei costi operativi in almeno uno dei tre anni precedenti la concessione del contributo.

capitalisation desdites dépenses et de leur insertion dans le registre des biens pouvant être amortis visé à l'art. 16 du DPR n° 600/1973 ou dans un document équivalent au sens des art. 12 et 13 du DPR n° 435/2001, certifié par un commissaire aux comptes. Au cas où, en raison de choix comptables spécifiques, les dépenses de recherche et de développement capitalisées seraient globalement imputées à l'exercice pendant lequel elles ont été supportées, leur appartenance à la catégorie susmentionnée doit être certifiée par un commissaire aux comptes.

16. Pour les entreprises qui rédigent leur bilan en appliquant les règles de droit civil, les «frais d'exploitation» correspondent au total du macro-poste «B. Coûts de la production» du compte économique, au sens de l'art. 2425 du code civil. Les entreprises qui ne tombent pas sous le coup des règles de droit civil en matière de rédaction du bilan, et notamment de l'art. 2425 dudit code, doivent faire certifier le total de leurs frais d'exploitation par un commissaire aux comptes.

2. MONTANT MAXIMUM DE L'AIDE

1. L'objectif de la loi en cause, visant à encourager la naissance et le développement d'entreprises innovantes, se concrétise par l'octroi d'aides dont l'intensité maximale est fixée à 75 p. 100 des dépenses jugées éligibles.
2. Dans les limites des ressources inscrites à cet effet au budget régional, les aides pouvant être accordées à chaque bénéficiaire et dont le montant est le résultat de l'application des pourcentages fixés par le présent article aux dépenses jugées éligibles ne peuvent dépasser le plafond global de 300 000 euros et le plafond annuel de 150 000 euros.
3. Si le bénéficiaire n'exerce aucune activité tout au long de l'année, le plafond annuel correspond au résultat de la multiplication du nombre de mois au cours desquels l'activité est exercée par le plafond mensuel de l'aide, équivalant à un douzième du plafond annuel susmentionné.
4. Aux fins du troisième alinéa ci-dessus, le premier et le dernier mois du plan sont pris en compte si, pendant ces deux mois, les périodes d'activité sont égales ou supérieures à 15 jours.

3. BÉNÉFICIAIRES

1. Ont vocation à bénéficier des aides en cause les jeunes entreprises innovantes auxquelles s'applique la définition de «petite entreprise».
2. L'on entend par «entreprises innovantes» les entreprises qui peuvent prouver que les dépenses de recherche industrielle et de développement expérimental représentent au minimum 15 p. 100 du total de leurs frais d'exploitation au cours d'une au moins des trois années précédant l'octroi de l'aide en cause.

3. Nel caso di start-up senza antefatti finanziari, sono considerate imprese innovative quelle che possono dimostrare che le spese per la ricerca industriale e lo sviluppo sperimentale rappresentano almeno il 15% del totale dei costi operativi, riferiti ad un periodo almeno semestrale, nella revisione contabile del loro periodo fiscale corrente, come certificato da un revisore legale dei conti esterno.
 4. I soggetti beneficiari devono avere sede operativa in Valle d'Aosta.
 5. Per sede operativa si intende una struttura, anche articolata su più immobili fisicamente separati, ma prossimi e funzionalmente collegati, finalizzati allo svolgimento dell'attività dell'impresa, dotata di autonomia tecnica, organizzativa, funzionale e gestionale ed idonea allo svolgimento del progetto.
 6. L'attività finanziata deve essere svolta per almeno il 70% nella sede operativa valdostana.
 7. I soggetti beneficiari devono essere costituiti da non più di tre anni al momento della presentazione della domanda.
 8. I requisiti di ammissibilità ai benefici di cui al precedente punto 4 devono essere posseduti all'atto della presentazione della domanda.
 9. Gli strumenti e le attrezzature finanziati dovranno essere mantenuti nell'unità operativa dell'impresa in Valle d'Aosta per almeno 5 anni dopo il termine del piano di sviluppo.
 10. Sono escluse dai benefici le imprese:
 - che rientrano tra quelle che hanno un ordine di recupero pendente a seguito di una precedente decisione della Commissione europea che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato comune;
 - che non sono in regola con il pagamento dei canoni di locazione e degli oneri accessori relativi agli immobili di proprietà regionale o di società controllate dalla Regione, in loro godimento;
 - in difficoltà, secondo la definizione di cui all'articolo 1, comma 7, del reg. (CE) n. 800/2008.
- 4. CRITERI GENERALI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI**
1. Sono ammesse a finanziamento soltanto le spese necessarie per realizzare il piano di sviluppo, sostenute, per competenza, nel periodo di svolgimento del medesimo e, comunque, dopo l'approvazione, da parte del Comitato tecnico, del piano, a condizione che sia stato effettuato il relativo pagamento, con le sole eccezioni degli oneri
3. Dans le cas de jeunes pousses sans historique financier, l'on entend par «entreprises innovantes» les entreprises qui peuvent prouver que les dépenses de recherche industrielle et de développement expérimental représentent au minimum 15 p. 100 du total de leurs frais d'exploitation au cours d'au moins un semestre de l'audit de son année fiscale en cours, ce chiffre étant certifié par un commissaire aux comptes externe.
 4. Les bénéficiaires doivent avoir un siège opérationnel sur le territoire régional.
 5. L'on entend par «siège opérationnel» toute structure, éventuellement articulée en plusieurs immeubles physiquement séparés mais proches et reliés fonctionnellement, affectée à l'exercice de l'activité de l'entreprise, autonome du point de vue technique, organisationnel, administratif et fonctionnel et appropriée aux fins de la réalisation du projet.
 6. L'activité faisant l'objet du financement doit être exercée à hauteur de 70 p.100 dans le siège opérationnel valdôtain.
 7. Les entreprises bénéficiaires doivent avoir été constituées depuis trois ans au plus au moment de la présentation de leur demande d'aide.
 8. Les conditions d'éligibilité aux aides visées au quatrième alinéa ci-dessus doivent être remplies au moment de la présentation de la demande.
 9. Les instruments et les équipements ayant fait l'objet du financement doivent rester dans l'unité opérationnelle située en Vallée d'Aoste pendant 5 ans au mois à partir de la date d'achèvement du plan de développement.
 10. Ne peuvent bénéficier des aides en cause les entreprises :
 - qui font l'objet d'une injonction de remboursement prise à la suite d'une décision de la Commission européenne déclarant une aide illégale ou incompatible avec le marché commun;
 - qui ne sont pas en règle avec le paiement des charges et des loyers relatifs aux immeubles propriété de la Région ou d'une société contrôlée par celle-ci qu'elles utilisent;
 - qui sont en difficulté, au sens du septième alinéa de l'art. 1^{er} du règlement (CE) n° 800/2008.
- 4. CRITÈRES GÉNÉRAUX D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES**
1. Sont admises au financement uniquement les dépenses nécessaires pour réaliser le plan de développement, supportées, au titre de l'exercice budgétaire, pendant la période de réalisation dudit plan et, en tout état de cause, après l'approbation de celui-ci par le Comité technique, à condition que les paiements y afférents aient été effec-

differiti per il personale dipendente.

2. Nel caso di consulenze o prestazioni affidate a soggetti che abbiano rapporti di cointeressenza con il soggetto beneficiario (come da definizione di imprese associate o imprese collegate), il soggetto beneficiario è tenuto a far rispettare a detti soggetti le disposizioni di cui all'articolo 5 dei presenti criteri.

L'importo ammesso al finanziamento è il minore tra il costo indicato in fattura al netto dell'I.V.A., o in altra documentazione ritenuta equipollente, e quello risultante dall'applicazione dei presenti criteri.

3. Per i pagamenti effettuati in valuta diversa dall'euro, il controvalore sarà determinato sulla base del tasso di cambio relativo al giorno di effettivo pagamento. Restano esclusi dall'agevolazione gli oneri per spese e commissioni bancarie.
4. I pagamenti possono essere effettuati esclusivamente mediante bonifico bancario, ricevuta bancaria o assegno non trasferibile emessi dal beneficiario. Saranno esclusi dalle agevolazioni gli importi non pagati con tali modalità ed, in particolare, gli importi regolati per contanti o mediante cessione di beni o compensazione di qualsiasi genere tra il beneficiario ed il fornitore.
5. In caso di utilizzo delle risorse FESR, i pagamenti dovranno essere effettuati entro il 31 dicembre 2015, termine finale di ammissibilità delle spese per i programmi cofinanziati dai fondi strutturali stabilito dall'art. 56 del Reg. (CE) 1083/2006.
6. In caso di utilizzo delle risorse FESR, per quanto non specificato dai presenti criteri e modalità si applicano le disposizioni in materia di ammissibilità delle spese per i programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell'Unione europea, così come disciplinate dal Decreto del Presidente della Repubblica 3 ottobre 2008, n. 196 "Regolamento di esecuzione del regolamento (CE) n. 1083/2006 recante disposizioni generali sul fondo europeo di sviluppo regionale, sul fondo sociale europeo e sul fondo di coesione" e successive modificazioni.

5. DETERMINAZIONE DEI COSTI AMMISSIBILI

1. Nell'ambito dei criteri generali sono ammessi a contributo i costi sottoindicati, riconoscendo comunque alla Commissione tecnica il diritto di valutarne la congruità e la pertinenza e alla *Finaosta s.p.a.*, ai suoi dipendenti e ai consulenti la verifica amministrativo-contabile.
2. Le spese di cui alle lettere c) e d) del comma 4 devono rappresentare almeno il 30% del totale delle spese.

tués, exception faite uniquement des dépenses de personnel différées.

2. En cas de fonctions de conseil ou de prestations assurées par des personnes publiques ou privées ayant des relations de coparticipation aux profits avec le bénéficiaire (par exemple, les entreprises partenaires ou liées), ce dernier est tenu de faire respecter aux dites personnes publiques ou privées les dispositions de l'art. 5 du présent texte.

Le montant admis au financement est celui qui est le moins élevé entre le coût figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, *IVA* exclue, et le coût résultant de l'application des critères visés au présent texte.

3. Pour ce qui est des paiements effectués dans une monnaie autre que l'euro, la valeur correspondante est calculée sur la base du taux d'échange en vigueur le jour du paiement effectif. Les frais et les commissions bancaires ne sont pas pris en compte aux fins de l'aide.
4. Les paiements doivent être effectués uniquement par virement bancaire, par mandat B2B (*Ri.ba - ricevuta bancaria*) ou par chèque non endossable à l'ordre du bénéficiaire. Ne sont pas éligibles aux aides les dépenses non acquittées suivant lesdites modalités et notamment les dépenses acquittées en espèces, par cession de biens ou par compensation de quelque genre que ce soit entre le bénéficiaire et le fournisseur.

5. En cas d'utilisation des ressources FEDER, les paiements doivent être effectués au plus tard le 31 décembre 2015, délai d'éligibilité des dépenses pour les programmes cofinancés par les fonds structurels établi par l'art. 56 du règlement (CE) n° 1083/2006.
6. Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents critères et modalités, en cas d'utilisation des ressources FEDER, il est fait application des dispositions en matière d'éligibilité des dépenses pour les programmes cofinancés par les fonds structurels de l'Union européenne établies par le décret du président de la République n° 196 du 3 octobre 2008 portant règlement d'application du règlement (CE) n° 1083/2006 (Dispositions générales sur le Fonds européen de développement régional, le Fonds social européen et le Fonds de cohésion) modifié.

5. DÉTERMINATION DES DÉPENSES ÉLIGIBLES

1. Les dépenses indiquées ci-dessous sont éligibles au sens des critères généraux. Toutefois, la Commission technique a le droit d'en évaluer l'adéquation et la pertinence et *Finaosta SpA*, ses personnels et ses consultants peuvent procéder à un contrôle administratif et comptable.
2. Les dépenses visées aux lettres c) et d) du quatrième alinéa ci-dessous doivent représenter 30 p.100 au moins du total.

3. Le spese devono essere sostenute non oltre i tre anni successivi all'inizio del progetto.

4. I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per:

a) Personale dipendente

È ammesso a contributo soltanto il costo relativo al personale dipendente o con contratti di collaborazione del soggetto beneficiario impegnato nella realizzazione del piano di sviluppo, con esclusione delle attività di funzionalità organizzativa (es. personale amministrativo, dirigenti, addetti commerciali, ...).

Il costo del personale dipendente è determinato in base alle ore lavorate, escluse le ore di lavoro straordinario, valorizzate al relativo costo orario da determinare come appresso indicato:

- per ogni persona impiegata nel piano sarà preso come base il costo effettivo annuo lordo (retribuzione effettiva annua lorda, con esclusione dei compensi per lavoro straordinario e diarie, maggiorata degli oneri di legge o contrattuali, anche differiti);
- il costo orario sarà computato per ogni persona dividendo tale costo annuo lordo per il numero di ore lavorative contenute nell'anno per la categoria di appartenenza, secondo i contratti di lavoro e gli usi vigenti per l'impresa, dedotto dal numero delle ore il 5% per assenze dovute a cause varie.

Per il calcolo del costo orario può essere utilizzato il modello allegato.

b) Consulenze tecniche

Le spese relative alle consulenze tecniche comprendono:

- le consulenze affidate a terzi.

Saranno ammesse a contributo soltanto le consulenze affidate a soggetti stabiliti nello Spazio economico europeo o in altri Stati con i quali sono vigenti protocolli di reciprocità con l'Italia.

Gli incarichi relativi alle consulenze dovranno risultare da apposita documentazione da cui sia possibile desumere le attività da svolgere, le modalità di esecuzione e il compenso attribuibile al progetto.

- le prestazioni di personale con contratti a progetto, di lavoro autonomo, occasionali. Il contratto dovrà contenere l'indicazione della durata

3. Les dépenses doivent être supportées dans les trois ans qui suivent la date de début du projet.

4. Les aides sont accordées au titre des dépenses indiquées ci-après :

a) Personnel

Seul le coût relatif au personnel salarié ou sous contrat de collaboration utilisé dans la réalisation du plan de développement est éligible aux aides, à l'exclusion des dépenses pour les activités liées au fonctionnement opérationnel (personnels administratifs, dirigeants, agents commerciaux, etc.).

Le coût du personnel salarié est établi sur la base des heures travaillées, exception faite des heures supplémentaires, valorisées au coût horaire fixé comme suit :

- pour chaque personne utilisée dans le cadre du plan, il est pris comme base le coût effectif annuel brut (traitement effectif annuel brut, exception faite de la rémunération des heures supplémentaires et des indemnités journalières, majoré des charges, même différées, prévues par la loi ou le contrat de travail) ;
- le coût horaire correspond au résultat de la division du coût annuel brut par le nombre annuel d'heures de travail prévu pour la catégorie d'appartenance, suivant les contrats de travail et les usages en vigueur dans l'entreprise, déduction faite de 5 p. 100 pour les absences dues à des raisons différentes.

Aux fins du calcul du coût horaire, il est possible d'utiliser le modèle annexé au présent texte.

b) Conseils techniques

Les dépenses relatives aux conseils techniques peuvent concerner :

- les conseils confiés à des tiers.

Seules les fonctions de conseil confiées à des acteurs établis dans l'Espace économique européen ou ressortissant d'États ayant passé avec l'Italie des protocoles de réciprocité sont admises.

Les mandats de conseil doivent être attestés par une documentation ad hoc indiquant les activités à exercer, les modalités d'exécution et la rémunération prévue.

- les prestations des personnels sous contrat de projet, de travail autonome ou occasionnel. Le contrat doit indiquer la durée du mandat, la

dell'incarico, della remunerazione e di eventuali maggiorazioni per diarie e spese, delle attività da svolgere e delle modalità di esecuzione.

Il costo delle consulenze tecniche affidate a imprese associate o collegate, come definite all'articolo 1 dei presenti criteri, non deve superare il 30% del costo complessivo del piano di sviluppo ammesso a contributo.

Le spese relative alle consulenze tecniche sono determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

Le consulenze relative ad analisi e ricerche di mercato non sono ammesse a finanziamento.

c) Strumentazioni ed attrezzature

Non sono ammesse a contributo le spese relative all'acquisizione di impianti generali, mobili e arredi, anche se collegati con il piano di sviluppo.

Non sono ammesse a contributo attrezzature e strumentazioni già esistenti nell'azienda alla data di decorrenza dell'ammissibilità dei costi.

Nel caso di acquisto di attrezzature e strumentazioni usate dovrà essere prodotta una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, che ne attesti il valore ed una dichiarazione da parte del venditore che il bene non ha ricevuto contributi pubblici nei 7 anni precedenti.

Le spese per l'acquisizione delle attrezzature e delle strumentazioni sono determinate secondo i seguenti criteri:

- per le attrezzature e le strumentazioni nuove da utilizzare esclusivamente per il piano di sviluppo, in base all'ammontare della fattura al netto dell'I.V.A., ma compresi dazi doganali, trasporto, imballo ed eventuale montaggio e con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali, rapportato al periodo di utilizzo rispetto al periodo di ammortamento fiscale del bene;
- per le attrezzature e le strumentazioni nuove il cui uso sia necessario ma non esclusivo per il piano di sviluppo, il costo relativo, da calcolare come indicato al punto precedente, sarà ammesso all'agevolazione in parte proporzionale all'uso effettivo per il piano;

rémunération et les éventuelles majorations pour les indemnités journalières et les frais à supporter, les activités à exercer et les modalités d'exécution. Le coût des conseils techniques confiés à des entreprises partenaires ou liées, telles qu'elles sont définies à l'art. 1^{er} du présent texte, ne doit pas dépasser 30 p. 100 du coût global du plan de développement jugé éligible.

Les dépenses relatives aux conseils techniques sont établies sur la base du montant des factures, IVA exclue, ou de toute autre pièce considérée comme équivalente.

Les dépenses relatives aux conseils portant sur des analyses et des recherches de marché ne sont pas éligibles au financement.

c) Équipements et appareils

Les dépenses relatives à l'acquisition d'installations générales, de meubles et d'objets d'aménagement ne sont pas admises à l'aide, qu'elles soient nécessaires ou non aux fins du plan de développement.

Les équipements et les appareils existant au sein de l'entreprise à la date à partir de laquelle les dépenses sont éligibles ne sont pas admis à l'aide.

En cas d'acquisition d'équipements et d'appareils usagés, il y a lieu de produire une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière attestant la valeur de ceux-ci, ainsi qu'une déclaration du vendeur attestant que le bien acheté n'a fait l'objet d'aucune aide publique au cours des 7 années précédentes.

Les dépenses pour l'acquisition des équipements et des appareils sont calculées comme suit:

- pour ce qui est des équipements et des appareils neufs à utiliser exclusivement dans le cadre du plan de développement, sur la base du montant figurant sur les factures, déduction faite de l'IVA mais y compris les droits de douane, les frais de transport, d'emballage et de l'éventuelle installation, à l'exclusion de toute augmentation au titre des dépenses générales, en fonction de la période d'utilisation par rapport à la période d'amortissement du bien;
- pour ce qui est des équipements et des appareils neufs à utiliser dans le cadre du plan de développement mais non exclusivement à ce titre, la dépense y afférente, calculée aux termes du point précédent, est admise à l'aide d'une manière proportionnelle par rapport à l'utilisation effective desdits équipements et appareils dans le cadre du plan;

- per le attrezzature e le strumentazioni usate si procede come ai punti precedenti, salvo che il valore del bene ammesso a finanziamento sarà il minore tra quello indicato nella fattura e quello indicato nella perizia.

Le attrezzature e gli strumenti possono essere acquisiti mediante lo strumento della locazione finanziaria, purché di durata non superiore a quella del piano di sviluppo. Sono ammissibili i canoni pagati al concedente con esclusione delle altre spese connesse al contratto (tra cui tributi, interessi, costi di rifinanziamento interesse e spese assicurative). La spesa ammessa a contributo non può allora superare il valore del bene. Il soggetto beneficiario deve impegnarsi a riscattare il bene al termine della locazione.

È ammessa a contributo la spesa per l'acquisizione del software specialistico applicato alle attrezzature e agli strumenti da utilizzare nel piano di sviluppo.

d) *Competenze tecniche e brevetti*

Le spese per l'acquisizione di licenze d'uso di software da utilizzare esclusivamente per il piano di sviluppo sono determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'*I.V.A.* o di altra documentazione ritenuta equipollente.

Le spese per l'acquisizione di brevetti e diritti di utilizzazione di opere dell'ingegno, purché siano funzionali alla realizzazione del piano di sviluppo, sono determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'*I.V.A.* o di altra documentazione ritenuta equipollente.

L'acquisizione deve avvenire da fonti esterne a prezzi di mercato, nell'ambito di operazioni effettuate alle normali condizioni di mercato e che non comportino elementi di collusione.

Per i beni immateriali il cui uso sia necessario ma non esclusivo per il piano di sviluppo, il costo relativo, da calcolare come indicato ai paragrafi precedenti, sarà ammesso all'agevolazione in parte proporzionale all'uso effettivo nel piano.

e) *Locazione di immobili e relative utenze*

Le spese per la locazione di immobili o per il loro utilizzo sono determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'*I.V.A.* o di altra documentazione ritenuta equipollente.

Le spese per le utenze relative agli immobili in di-

- pour ce qui est des équipements et des appareils usagés, il est procédé au sens des points ci-dessus, sans préjudice du fait que la valeur du bien prise en compte aux fins du financement sera la moins élevée entre celle indiquée dans la facture et celle indiquée dans l'expertise.

Les équipements et les appareils peuvent être acquis par voie de crédit-bail, à condition que la durée de celui-ci ne dépasse pas la durée du plan de développement. Sont éligibles les redevances payées au cédant, exception faite des autres dépenses liées au contrat (taxes, intérêts, coûts de refinancement des intérêts, assurances, etc.). Dans ce cas, la dépense admise aux fins de l'aide ne peut dépasser la valeur du bien, exclusion faite des charges financières et des dépenses complémentaires. Le bénéficiaire doit s'engager à racheter le bien en fin de bail.

La dépense pour l'acquisition du logiciel spécialisé appliqué aux équipements et aux appareils à utiliser dans le cadre du plan de développement est admise à l'aide.

d) *Compétences techniques et brevets*

Les dépenses pour l'acquisition de licences d'utilisation de logiciels destinés exclusivement au plan de développement sont établies sur la base du montant des factures, *IVA* exclue, ou de toute autre pièce considérée comme équivalente.

Les dépenses pour l'acquisition de brevets et de droits d'utilisation des œuvres de l'esprit, à condition qu'ils soient utiles à la réalisation du plan de développement, sont établies sur la base du montant des factures, *IVA* exclue, ou de toute autre pièce considérée comme équivalente.

Les acquisitions en cause doivent avoir lieu auprès de tiers au prix de marché, dans le cadre d'opérations effectuées aux conditions ordinaires de marché et ne comportant aucun élément de collusion.

Pour les biens immatériels dont l'utilisation est nécessaire, mais non exclusive, dans le cadre du plan de développement, le coût y afférent, à calculer au sens des paragraphes précédents, est éligible aux aides de manière proportionnelle à l'utilisation effective desdits biens.

e) *Location d'immeubles et charges y afférentes*

Les dépenses pour la location d'immeubles ou pour leur utilisation sont établies sur la base du montant des factures, *IVA* exclue, ou de toute autre pièce considérée comme équivalente.

Les charges relatives aux immeubles utilisés com-

sponibilità comprendono le spese per la fornitura di: energia elettrica, gas, riscaldamento/raffrescamento, acqua, telefonia, reti dati. Le spese per le utenze sono determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

6. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE E ISTRUTTORIA

1. Le domande di contributo devono essere presentate in bollo alla struttura competente in materia di industria prima della realizzazione dei relativi interventi, sulla modulistica da questa predisposta.
2. La domanda deve dimostrare il possesso dei requisiti di cui all'articolo 2 della L.R. 14/2011, contenere il piano di sviluppo, individuare gli obiettivi di crescita dell'impresa e dimostrare la possibilità del loro raggiungimento e la loro sostenibilità finanziaria, riportare le previsioni di spesa e indicare la durata del piano espressa in mesi.
3. I piani di sviluppo devono comportare unicamente spese relative ad attività qualificabili come ricerca industriale, sviluppo sperimentale, introduzione di innovazione di processo e/o di prodotto, prototipazione, ingegnerizzazione e industrializzazione; tali spese poi devono rappresentare almeno il 15% del totale dei costi operativi previsti nel periodo per l'impresa.
4. I piani di sviluppo devono avere durata non inferiore ad un anno e non superiore a tre anni.
5. L'inizio dell'ammissibilità a contributo delle spese relative al piano di sviluppo coincide con la data di inizio del piano medesimo indicata nella domanda.

Nel caso in cui tale data sia precedente all'approvazione del piano da parte del Comitato tecnico, l'ammissibilità a contributo delle spese decorre dalla data di approvazione del piano.

6. I richiedenti devono produrre una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà con la quale si attesti di non rientrare tra coloro che hanno un ordine di recupero pendente a seguito di una precedente decisione della Commissione europea che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato comune.
7. I richiedenti devono produrre una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà con la quale si attesti di non essere in difficoltà.
8. I richiedenti devono produrre una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà con la quale si attesti di essere in regola con il pagamento dei canoni di locazione e degli oneri accessori relativi agli immobili di proprietà regionale o di società controllate dalla Regione in loro godimento.

prennent les dépenses pour la fourniture de l'énergie électrique, du gaz et de l'eau, pour le chauffage/conditionnement, pour le téléphone et pour les réseaux de données. Les dépenses relatives aux charges sont établies sur la base du montant des factures, *IVA* exclue, ou de toute autre pièce considérée comme équivalente.

6. MODALITÉS DE PRÉSENTATION ET INSTRUCTION DES DEMANDES

1. Les demandes d'aide doivent être présentées à la structure compétente en matière d'industrie avant la réalisation des actions sur les formulaires établis par celle-ci, revêtus d'un timbre fiscal.
2. Toute demande doit attester que les conditions prévues par l'art. 2 de la LR n° 14/2011 sont réunies, contenir le plan de développement, fixer les objectifs de développement de l'entreprise et attester leur possibilité de réalisation et leur soutenabilité financière, indiquer les prévisions de dépenses et la durée du plan en mois.
3. Les plans de développement doivent comporter uniquement des dépenses relatives à des activités relevant des domaines suivants: recherche industrielle, développement expérimental, innovation de procédé et/ou de produit, prototypisation, ingénierisation et industrialisation; lesdites dépenses doivent représenter 15 p. 100 au moins des frais d'exploitation prévus par l'entreprise pendant la période concernée.
4. Les plans de développement doivent avoir une durée d'un an au moins et de trois ans au plus.
5. Sont considérées comme éligibles aux aides les dépenses relatives au plan de développement supportées à partir de la date de début du plan indiquée dans la demande.

Si ladite date est antérieure à l'approbation du plan par le Comité technique, les dépenses supportées ne sont prises en compte qu'à compter de la date d'approbation dudit plan.

6. Les candidats sont tenus de produire une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant qu'ils ne font l'objet d'aucune injonction de remboursement prise à la suite d'une décision de la Commission européenne déclarant une aide illégale ou incompatible avec le marché commun.
7. Les candidats sont tenus de produire une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant que leur entreprise n'est pas en difficulté.
8. Les candidats sont tenus de produire une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant qu'ils sont en règle avec le paiement des charges et des loyers relatifs aux immeubles propriété de la Région ou d'une société contrôlée par celle-ci qu'ils utilisent.

9. La struttura competente in materia di industria effettua l'istruttoria delle domande secondo l'ordine cronologico di presentazione.

Dopo aver svolto i controlli concernenti il possesso dei requisiti richiesti per la concessione del contributo e verificata la completezza della domanda ne trasmette copia, entro 15 giorni, alla *Finaosta S.p.A.* per acquisire un parere economico-finanziario in merito alla sostenibilità del piano di sviluppo e alla Commissione tecnica per acquisire un parere in merito all'innovatività del piano di sviluppo.

La *Finaosta S.p.A.*, entro 60 giorni dalla trasmissione della domanda, invia alla struttura competente in materia di industria il proprio parere, fatta salva un'eventuale sospensione del termine derivante dalla richiesta scritta al richiedente della documentazione integrativa ritenuta necessaria.

La Commissione tecnica, entro 60 giorni dalla trasmissione della domanda, invia alla struttura competente in materia di industria il proprio parere, fatta salva un'eventuale sospensione del termine derivante dalla richiesta scritta al richiedente della documentazione integrativa ritenuta necessaria.

Il Comitato tecnico esamina la domanda nella prima seduta utile dopo la conclusione dell'istruttoria e ne effettua la valutazione.

In caso di valutazione negativa da parte del Comitato tecnico, la struttura competente in materia di industria dispone il diniego del contributo.

Adottata la deliberazione, la struttura competente in materia di industria dispone l'archiviazione della domanda.

In caso di valutazione positiva da parte del Comitato tecnico, sulla base della valutazione espressa, la struttura competente in materia di industria dispone la concessione del contributo.

10. Un eventuale rinvio dell'inizio del piano di sviluppo per un periodo non superiore a sei mesi dalla data della valutazione da parte del Comitato tecnico o dalla data di inizio deve essere preventivamente comunicato alla struttura competente in materia di industria, con l'esplicita dichiarazione che il rinvio non comporta incrementi del costo previsto, del contributo concesso e che il termine del piano è prorogato della stessa quantità.

11. Un'eventuale proroga, per un periodo non superiore a sei mesi, del termine del piano di sviluppo deve essere preventivamente autorizzata dalla struttura competente in materia di industria, che esamina i motivi della richiesta e sente in merito il Comitato tecnico. La proroga non può comportare incrementi del contributo concesso.

9. La structure compétente en matière d'industrie procède à l'instruction des demandes selon l'ordre chronologique de présentation de celles-ci.

Après avoir contrôlé le respect des conditions requises pour l'octroi de l'aide et vérifié si les demandes sont complètes, ladite structure transmet une copie de celles-ci, sous 15 jours, à *Finaosta SpA* aux fins de l'obtention d'un avis économique et financier quant à la faisabilité du plan de développement et à la Commission technique aux fins de l'obtention d'un avis quant au caractère innovant dudit plan.

Dans les 60 jours qui suivent la transmission de chaque demande, *Finaosta SpA* envoie son avis à la structure compétente en matière d'industrie, sans préjudice de toute éventuelle suspension du délai au cas où il serait estimé nécessaire de demander par écrit à l'entreprise concernée une documentation complémentaire.

Dans les 60 jours qui suivent la transmission de chaque demande, la Commission technique envoie son avis à la structure compétente en matière d'industrie, sans préjudice de toute éventuelle suspension du délai au cas où il serait estimé nécessaire de demander par écrit à l'entreprise concernée une documentation complémentaire.

Le Comité technique examine les demandes d'aide et exprime son avis lors de la première séance qui suit la conclusion de l'instruction y afférente.

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis négatif, la structure compétente en matière d'industrie décide le refus de l'aide.

Une fois adopté l'acte y afférent, la structure compétente en matière d'industrie procède au classement du dossier.

Au cas où le Comité technique exprimerait un avis positif, la structure compétente en matière d'industrie décide l'octroi de l'aide, compte tenu de l'évaluation dudit comité.

10. Tout éventuel renvoi du début du plan de développement de moins de six mois à compter de la date de formulation de l'avis par le Comité technique ou de la date de début fixée doit être préalablement communiqué à la structure compétente en matière d'industrie; par ailleurs, il doit être déclaré explicitement que le renvoi en question ne comporte aucune augmentation de la dépense prévue, ni de l'aide accordée, et que le délai d'achèvement du plan est reporté d'une période équivalant au retard.

11. Toute éventuelle prorogation de moins de six mois du délai d'achèvement du plan de développement doit être préalablement autorisée par la structure compétente en matière d'industrie, qui examine les motivations de la requête et demande l'avis du Comité technique. La prorogation ne peut entraîner aucune augmentation des aides accordées.

12. In caso di insufficienza delle risorse finanziarie rispetto alle domande presentate, la concessione dei contributi è disposta secondo l'ordine cronologico di presentazione delle domande. Qualora l'ultima domanda possa essere finanziata soltanto parzialmente, la struttura competente in materia di industria ne darà comunicazione al richiedente, che avrà facoltà di accettare il finanziamento parziale entro 15 giorni dal ricevimento della comunicazione. In caso di mancata accettazione, la domanda sarà archiviata. Qualora la percentuale del finanziamento parziale non superi il 70% la domanda potrà essere ripresentata con le modalità di cui al successivo comma 14.

13. Qualora, nel corso dell'anno, siano stanziati ulteriori risorse, le stesse verranno destinate a finanziare le domande presentate secondo il loro ordine cronologico, partendo da quelle finanziate soltanto parzialmente.

14. Le domande istruite positivamente ma non agevolate per carenza di fondi potranno essere ripresentate l'anno successivo e saranno finanziate prioritariamente alle nuove domande.

7. EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI.

1. La Commissione tecnica attesta l'avanzamento del piano e la congruità dei costi.

2. La *Finaosta S.p.A.* provvede all'erogazione dei contributi, sulla base della verifica delle spese risultanti dalla rendicontazione presentata dal soggetto beneficiario. I criteri per la verifica amministrativo - contabile sono stabiliti dalla *Finaosta S.p.A.* in modo da assicurare il controllo delle spese esposte dalle imprese.

3. I contributi possono essere erogati per stati di avanzamento, almeno annuali, del piano di sviluppo, previa verifica del permanere dei requisiti di ammissibilità, con le modalità di cui all'art. 3.

4. Può essere altresì erogato un anticipo pari al 30% del contributo concesso al momento dell'approvazione del piano, previa presentazione di apposita fidejussione bancaria o polizza assicurativa, escutibile a prima richiesta, ritenuta idonea dalla *Finaosta S.p.A.* e di importo almeno pari a quello da erogare.

5. Tale anticipo viene recuperato al momento dell'erogazione relativa al primo stato di avanzamento del piano e, qualora sia incapiente, al momento dell'erogazione relativa allo stato di avanzamento successivo.

6. Nel caso in cui il contributo, calcolato sulla base della spesa ammissibile relativa ad un determinato periodo, superi l'importo massimo concesso per quel periodo, l'ecedenza non potrà essere recuperata.

12. Au cas où les ressources financières ne seraient pas suffisantes pour financer toutes les demandes présentées, les aides sont accordées selon l'ordre chronologique de présentation des dites demandes. Si la dernière demande ne peut être financée que partiellement, la structure compétente en matière d'industrie en informe le demandeur, qui a la faculté d'accepter le financement partiel dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication y afférente. En cas de refus, sa demande est classée aux archives. Au cas où le financement partiel ne dépasserait pas 70 p. 100, la demande en cause peut être présentée de nouveau, suivant les modalités visées au point 14 ci-après.

13. Tout éventuel crédit supplémentaire qui s'ajouterait en cours d'année est destiné au financement des demandes présentées, selon l'ordre chronologique susdit, à partir des demandes n'ayant été financées que partiellement.

14. Les demandes dont l'instruction a abouti à un résultat favorable mais qui n'ont pu être financées du fait de l'insuffisance de ressources financières peuvent être présentées au titre de l'année suivante et auront la priorité sur les nouvelles demandes.

7. VERSEMENT DES AIDES

1. La Commission technique atteste l'avancement du plan et l'adéquation des coûts y afférents.

2. *Finaosta SpA* pourvoit au versement des aides sur la base d'une vérification du montant des dépenses supportées et figurant sur le compte rendu y afférent, présenté par le bénéficiaire. Les critères de vérification administrative et comptable, qui visent à garantir le contrôle des dépenses indiquées par les entreprises, sont fixés par *Finaosta SpA*.

3. Les aides peuvent être versées sur la base d'états d'avancement, au moins annuels, du plan de développement, sous réserve du contrôle du respect des conditions d'éligibilité requises et suivant les modalités visées à l'art. 3 du présent texte.

4. Une avance de 30 p. 100 de l'aide accordée au moment de l'approbation du plan peut être versée, sur dépôt d'un cautionnement à première demande fourni par une banque ou une assurance, jugé approprié par *Finaosta SpA* et dont le montant doit correspondre au moins au montant de l'avance en cause.

5. Ladite avance est déduite de la somme versée au titre du premier état d'avancement du plan ou, si celle-ci est inférieure, de la somme versée au titre de l'état d'avancement suivant.

6. Au cas où le montant de l'aide, calculé sur la base de la dépense éligible relative à une période donnée, dépasserait le plafond prévu au titre de ladite période, la différence ne peut être recouvrée.

7. Nel caso in cui il contributo, calcolato sulla base della spesa ammissibile relativa ad un determinato periodo, sia inferiore, nel corso della realizzazione del piano, all'importo massimo concesso per quel periodo, la differenza non sarà erogata.

8. A titolo cautelativo per l'eventualità che si verifichino fatti comportanti dei recuperi o delle modifiche sulle spese documentate, le quote di ogni singola erogazione parziale dei contributi sono ridotte di una misura, quantificata nel 5% dell'importo dell'erogazione stessa, che verrà conguagliata in sede di erogazione finale.

9. Il Comitato tecnico effettua il monitoraggio dei piani approvati, esaminando la relazione di sintesi predisposta dalla *Finaosta S.p.A.* sull'avanzamento del piano nel periodo.

10. Sono escluse dall'erogazione dei contributi le imprese che non sono in regola con il pagamento dei canoni di locazione e degli oneri accessori relativi agli immobili di proprietà regionale in loro godimento.

8. VERIFICHE E CONTROLLI

1. La Regione e la *Finaosta S.p.A.* possono effettuare, tramite gli uffici competenti, per mezzo di loro dipendenti e/o consulenti, visite di controllo presso l'azienda per l'istruttoria del piano, per le verifiche amministrativo-contabili e di conformità degli interventi attuati al piano a suo tempo presentato, per la verifica dei risultati del piano, prima, durante e successivamente alla sua realizzazione.

2. La Regione, la *Finaosta S.p.A.*, organi dello Stato e dell'Unione europea possono effettuare, per mezzo di loro dipendenti e/o consulenti, sopralluoghi ispettivi nei 5 anni successivi al termine del piano di sviluppo.

3. La Regione, la *Finaosta S.p.A.*, i loro dipendenti e/o consulenti, e i membri del Comitato tecnico possono accedere, nel rispetto della riservatezza, ai dati in possesso dei beneficiari che ritengano pertinenti al piano e possono esigere che tali dati siano loro forniti.

9. REVOCA DEI CONTRIBUTI

1. Il contributo è revocato nei seguenti casi:

- a) messa in liquidazione volontaria o cessazione volontaria dell'attività da parte dell'impresa beneficiaria;
- b) avvio di procedure concorsuali;
- c) interruzione ingiustificata del piano di sviluppo o mancata conclusione dello stesso nei tempi previsti;

7. Au cas où le montant de l'aide, calculé sur la base de la dépense éligible relative à une période donnée, serait inférieur, pendant la réalisation du plan, au plafond prévu au titre de ladite période, la différence n'est pas versée.

8. À titre de précaution, dans l'éventualité que se produisent des faits comportant des récupérations et des modifications des dépenses documentées, les versements partiels des aides sont réduits à raison de 5 p. 100 du montant de chaque versement et la somme ainsi réunie s'ajoute au solde final.

9. Le Comité technique assure le suivi des plans approuvés en analysant le rapport de synthèse préparé par *Finaosta SpA* sur l'état de réalisation des plans en cause.

10. Les aides ne sont pas versées aux entreprises qui ne sont pas en règle avec le paiement des charges et des loyers relatifs aux immeubles propriété régionale qu'elles utilisent.

8. VÉRIFICATIONS ET CONTRÔLES

1. La Région et *Finaosta SpA* peuvent procéder à des contrôles dans l'entreprise aux fins de l'instruction du plan, à des contrôles administratifs et comptables, ainsi qu'au contrôle de la conformité des actions réalisées avec le plan présenté et des résultats dudit plan, et ce, par l'intermédiaire de leurs bureaux, de leurs personnels et/ou de leurs conseils et avant, pendant et après la réalisation du plan en cause.

2. La Région, *Finaosta SpA* et les organes de l'État et de l'Union européenne ont la faculté d'effectuer des inspections au cours des 5 ans qui suivent l'achèvement du plan de développement, et ce, par l'intermédiaire de leurs personnels et/ou de leurs conseils.

3. Dans le respect du droit à la confidentialité, la Région, *Finaosta SpA*, leurs personnels et/ou leurs conseils, ainsi que les membres du Comité technique, peuvent accéder aux données dont les bénéficiaires disposent et qui ont un rapport avec le plan et exiger que lesdites données leur soient fournies.

9. RETRAIT DES AIDES

1. Le retrait des aides est décidé en cas :

- a) De mise en liquidation volontaire ou de cessation volontaire de l'activité par le bénéficiaire;
- b) D'ouverture d'une procédure collective;
- c) D'interruption injustifiée du plan de développement ou de non-achèvement de celui-ci dans le délai prévu;

- d) violazione di quanto disposto all'articolo 2, comma 5, della l.r. 14/2011;
 - e) violazione del divieto di cumulo di cui all'articolo 8 della l.r. 14/2011;
 - f) violazione di quanto disposto dall'articolo 3, comma 9, dei presenti criteri.
2. La revoca del contributo può essere disposta anche in misura parziale, proporzionalmente all'inadempimento riscontrato.
3. La revoca, disposta mediante provvedimento dirigenziale, comporta la restituzione del contributo, maggiorato degli interessi legali, nel termine di trenta giorni dalla comunicazione del provvedimento di revoca. La mancata restituzione entro tale termine comporta il divieto per il soggetto inadempiente di beneficiare di ogni agevolazione regionale prevista dagli articoli 29, 31, 32, 33, 34, 36 e 37 del regolamento (CE) n. 800/2008, per un periodo di cinque anni decorrente dalla comunicazione del provvedimento di revoca.

10. INFORMAZIONE E COMUNICAZIONE.

1. In caso di utilizzo delle risorse FESR, il nominativo dei beneficiari sarà inserito nell'elenco dei beneficiari del POR FESR Competitività regionale 2007/2013 della Valle d'Aosta.
2. In caso di utilizzo delle risorse FESR, il beneficiario si impegna a rispettare gli obblighi in materia di informazione e pubblicità previsti dall'art. 69 del Regolamento (CE) n. 1083/2006 e dalla sezione 1 del Regolamento (CE) n. 1828/2006 ed, in particolare, ad informare il pubblico circa la sovvenzione ottenuta dai Fondi comunitari.

11. DIVIETO DI CUMULO

1. Il contributo previsto non è, in alcun caso, cumulabile con altri finanziamenti pubblici, comunque denominati, (comunitari, nazionali o comunque concessi da enti e istituzioni pubbliche) relativamente agli stessi costi anche solo parzialmente ammissibili.
2. In particolare, il contributo non può essere cumulato con aiuti di Stato esentati dalla notifica alla Commissione europea ai sensi del Regolamento (CE) n. 800/2008 o con gli aiuti di importanza minore (*de minimis*) ai sensi del Regolamento (CE) n. 1998/2006, ivi compresi aiuti concessi sotto forme di garanzie, abbuoni di interesse e/o capitale di rischio.
3. Il beneficiario si impegna a tal fine a non presentare richieste di finanziamento su altri strumenti pubblici relativamente alle spese ammissibili.

- d) De violation des dispositions du cinquième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 14/2011 ;
 - e) De violation de l'interdiction de cumul visée à l'art. 8 de la LR n° 14/2011 ;
 - f) De violation des dispositions du neuvième alinéa de l'art. 3 du présent texte.
2. Le retrait peut être partiel, en fonction de la défaillance constatée.
3. Tout retrait, décidé par acte du dirigeant compétent, entraîne la restitution de l'aide dans les trente jours qui suivent la notification de l'acte y afférent, majorée des intérêts légaux. La non-restitution de l'aide dans le délai susmentionné implique l'interdiction, pour le défaillant, de bénéficier de toute autre aide prévue par les art. 29, 31, 32, 33, 34, 36 et 37 du règlement (CE) n° 800/2008 pendant une période de cinq ans à compter de la date de communication de l'acte de retrait.

10. INFORMATION ET COMMUNICATION

1. En cas d'utilisation des ressources FEDER, le nom des bénéficiaires est inséré dans la liste des bénéficiaires du POR FEADER 2007/2013 de la Vallée d'Aoste «Compétitivité régionale».
2. En cas d'utilisation des ressources FEDER, le bénéficiaire s'engage à respecter les obligations en matière d'information et de publicité prévues par l'art. 69 du règlement (CE) n° 1083/2006 et par la section 1 du règlement (CE) n° 1828/2006 et, notamment, à informer le public quant à l'aide obtenue par les fonds communautaires.

11. INTERDICTION DE CUMUL

1. Les aides en cause ne peuvent, en aucun cas, être cumulées avec d'autres financements publics (accordés par l'Union européenne, l'État ou d'autres organismes ou institutions publiques), quelle que soit leur dénomination, au titre des mêmes dépenses et même si celles-ci ne sont que partiellement éligibles.
2. En particulier, les aides en cause ne peuvent être cumulées avec des aides d'État exemptées de l'obligation de notification à la Commission européenne au sens du règlement (CE) n° 800/2008 ni avec les aides *de minimis* prévues par le règlement (CE) n° 1998/2006, y compris les aides accordées sous forme de garantie, de bonification d'intérêt et/ou de capital de risque.
3. À cette fin, le bénéficiaire s'engage à ne pas demander d'autres aides publiques au titre des dépenses éligibles.

TABELLA DI CALCOLO DEL COSTO ORARIO

	Base	Coefficiente	Importo calc.
Retribuzione lorda annua			0
TFR maturato nell'anno			0
Contributi INPS			0
Contributi INAIL			0

Totale costo aziendale (A)

0

Ferie
Permessi
Festività

	Unità	Ore	Totali
ore lavorabili (settimane)			0
(gg)			0
(gg)			0
(gg)			0

Ore lavorate (B)

0

COSTO ORARIO (A+B)

#DIV/0

Specificare il CCNL

NOTA BENE

La retribuzione mensile lorda è quella riportata in busta paga

Il coefficiente è il numero di mensilità contrattualmente previste

Il coefficiente per il calcolo dei contributi INPS è la percentuale di contribuzione

Ferie, permessi e festività variano a seconda del CCNL applicato

Il calcolo del costo orario è dato da TOTALE COSTO ANNUO AZIENDALE / ORE LAVORATE

(Le voci da considerare per il TOTALE A sono unicamente quelle inserite in questo modello)

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di SARRE. Deliberazione 16 febbraio 2012, n. 114.

Approvazione della variante non sostanziale n. 17 relativa ai lavori per l'adeguamento funzionale della viabilità lungo la strada di Ville-Sur-Sarre.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare in via definitiva, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale n. 11/1998, la variante non sostanziale n. 17 al vigente P.R.G.C., relativa ai lavori di adeguamento funzionale della viabilità lungo la strada comunale di Ville-Sur-Sarre, limitatamente all'intervento 1 - Bivio Rovine;
2. Di non approvare la variante per quanto concerne gli interventi 3 - Villaggio Clut e 4 - Vert dessous, procedendo successivamente ad una nuova adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. previa concertazione con le strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio;
3. Di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, secondo le disposizioni di cui al già citato articolo 16 della legge regionale n.11/1998;
4. Di dare atto che il dipendente FASSY Alex risulta individuato quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

Società Autostrade Valdostane S.p.A.

Decreto 13 febbraio 2012, n. 1 (ai sensi dell'articolo 23 del D.P.R. 8 giugno 2001 n. 327 e s.m.i. beni immobili in comune di AOSTA).

Realizzazione della viabilità di adduzione al raccordo autostradale A5-S.S. 27 in corrispondenza della S.R. 38 di Arpuilles con la S.S. 27 del Gran-San-Bernardo. Svincolo Plan de Signayes.

Il sottoscritto Ing. Marcello CHRISTILLIN in qualità di Dirigente preposto alle Espropriazioni della *Società Autostrade Valdostane - S.A.V. S.p.A.* con sede in CHÂTILLON (Ao), Strada Barat n. 13

premessò

– che la *Società Autostrade Valdostane - S.A.V. S.p.A.* è

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de SARRE. Délibération n° 114 du 16 février 2012,

portant approbation de la variante non substantielle n° 17 relative au travaux de réorganisation fonctionnelle de la voirie le long de la route de Ville-sur-Sarre.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle n° 17 du PRGC en vigueur, relative au travaux de réorganisation fonctionnelle de la voirie le long de la route de Ville-sur-Sarre, est approuvée à titre définitif, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, limitativement à l'action 1 (croisement de Rovine);
2. La variante non substantielle en cause n'est pas approuvée pour ce qui est des actions 3 (village Clut) et 4 (Vert-dessous). Une variante non substantielle du PRGC ultérieure sera adoptée, à la suite d'une concertation avec les structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage;
3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998;
4. M. Alex FASSY, fonctionnaire communal, est désigné comme responsable de la procédure liée à la présente délibération.

Società Autostrade Valdostane SpA.

Acte n° 1 du 13 février 2012 (au sens de l'art. 23 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié - Biens immeubles situés dans la commune d'AOSTE),

portant expropriation en vue de la réalisation de la voirie desservant la bretelle autoroutière A5-RN 27, à la hauteur du raccordement entre la RR 38 d'Arpuilles et la RN 27 du Grand-Saint-Bernard. Échangeur «Plan de Signayes».

Le soussigné Marcello CHRISTILLIN, en sa qualité de dirigeant préposé aux expropriations de *Società Autostrade Valdostane - SAV SpA*, dont le siège est à CHÂTILLON, 13, route Barat,

Considérant

– que *Società Autostrade Valdostane - SAV SpA* est titulai-

concessionaria per la costruzione e l'esercizio dell'autostrada A5 Quincinetto-Aosta e del Raccordo A5-S.S. n. 27 del Gran San Bernardo in forza di convenzione in data 28 gennaio 2003 approvata e resa esecutiva con D.I. n. 90/DOPE del 30 gennaio 2003;

– *Omissis*

– che con provvedimento prot. n. CDG-0104627-P del 21 luglio 2010 *ANAS S.p.A.* ha approvato il progetto definitivo per la *Realizzazione della viabilità di adduzione al raccordo autostradale A5-SS27 in corrispondenza della SR38 di Arpuilles con la SS27 del Gran San Bernardo – svincolo Plan de Signayes* e che tale approvazione ai sensi e per gli effetti del D.P.R. 327/2001 equivale a dichiarazione di pubblica utilità;

– che con il medesimo provvedimento l'*ANAS* ha delegato la società concessionaria *Società Autostrade Valdostane - S.A.V. S.p.A.* ad emanare tutti gli atti del procedimento espropriativo, così come disciplinati dal citato D.P.R., compreso ogni provvedimento conclusivo del procedimento, equiparando la *Società Autostrade Valdostane - S.A.V. S.p.A.* alla "Autorità Espropriante" di cui all'articolo 3, comma 1, lettera b) e all'articolo 6 dello stesso D.P.R.;

– *Omissis*

– che il presente decreto di esproprio viene emanato entro il termine di scadenza dell'efficacia della dichiarazione di pubblica utilità inizialmente fissata con provvedimento prot. n° CDG-0104627-P del 21 luglio 2010 dell'*ANAS*;

– visto il D.P.R. 8 giugno 2001 n. 327 e s.m.i.;

Tutto quanto sopra premesso e considerato

decreta

Art. 1

In favore della *Società Autostrade Valdostane - S.A.V. S.p.A.* con sede in CHÂTILLON (Ao) - Strada Barat, 13 Codice Fiscale, Partita IVA e numero di iscrizione nel Registro delle Imprese di Aosta 00040490070 è disposta l'espropriazione permanente e definitiva dei beni immobili ubicati in comune di AOSTA resisi necessari per la *realizzazione della viabilità di adduzione al raccordo autostradale A5-SS27 in corrispondenza della SR38 di Arpuilles con la SS27 del Gran San Bernardo - svincolo Plan de Signayes*.

La puntuale individuazione catastale delle aree oggetto di espropriazione nonché le indennità corrisposte agli aventi titolo sono riportate nell'allegato elenco (allegato 2) che è parte integrante del presente Decreto.

Per effetto del presente Decreto, pertanto, la *Società Autostrade Valdostane - S.A.V. S.p.A.* diviene proprietaria degli immobili individuati al citato allegato 2.

re de la concession de construction et d'exploitation de l'autoroute A5 Quincinetto-Aosta et de la bretelle A5-RN 27 du Grand-Saint-Bernard, en vertu de la convention du 28 janvier 2003, approuvée et rendue applicable par l'acte réf. n° 90/DOPE du 30 janvier 2003 ;

- *Omissis*

– que *ANAS SpA* a approuvé le projet définitif de réalisation de la voirie desservant la bretelle autoroutière A5-RN 27, à la hauteur du raccordement entre la RR 38 d'Arpuilles et la RN 27 du Grand-Saint-Bernard - Échangeur «Plan de Signayes» par l'acte réf. n° CDG-0104627-P du 21 juillet 2010 et que ledit acte vaut déclaration d'utilité publique au sens du DPR n° 327/2001 ;

– que par ledit acte, *ANAS SpA* a délégué la société concessionnaire *Società Autostrade Valdostane - SAV SpA* à l'effet de prendre tous les actes concernant la procédure d'expropriation, aux termes du DPR susmentionné, y compris les actes finaux, en reconnaissant ainsi à celle-ci la qualité d'«expropriant» au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 3 et de l'art. 6 dudit décret ;

– *Omissis*

– que le présent acte d'expropriation est pris dans le délai d'efficacité de la déclaration d'utilité publique initialement établi par l'acte de *ANAS SpA* réf. n° CDG-0104627-P du 21 juillet 2010 ;

– vu le DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié et complété,

Ceci étant exposé

décide

Art. 1^{er}

Les biens immeubles situés dans la commune d'AOSTE et nécessaires à la réalisation de la voirie desservant la bretelle autoroutière A5-RN27, à la hauteur du raccordement entre la RR 38 d'Arpuilles et la RN 27 du Grand-Saint-Bernard – Échangeur «Plan de Signayes» sont expropriés à titre permanent et définitif en faveur de *Società Autostrade Valdostane - SAV SpA* dont le siège est à CHÂTILLON, 13, route Barat, code fiscal/numéro d'immatriculation IVA/numéro d'immatriculation au registre des entreprises d'Aoste 00040490070.

Les données cadastrales des biens expropriés et les indemnités versées aux ayants droit figurent à l'annexe 2 faisant partie intégrante du présent acte.

En vertu du présent acte, *Società Autostrade Valdostane - SAV SpA* devient propriétaire des biens immeubles visés à ladite annexe 2.

Art. 2

La Società Autostrade Valdostane - S.A.V. S.p.A. provvederà nei termini di legge alla registrazione ed alla trascrizione del presente decreto presso l'Ufficio dei Registri Immobiliari e la competente Conservatoria ed adempirà altresì a tutte le formalità necessarie affinché le volture catastali e le trascrizioni apparenti dai libri censuari ed ipotecari risultino in piena corrispondenza con la traslazione dei beni immobiliari così come disposta.

Art. 3

Il presente decreto sarà notificato agli aventi diritto nelle forme previste per la notifica degli atti processuali civili e per estratto sarà pubblicato sul BUR Valle d'Aosta, dando atto che la opposizione del terzo è proponibile entro trenta giorni successivi alla pubblicazione dell'estratto. Decorso tale termine in assenza di impugnazioni, anche per il terzo la indennità resta fissata nella somma liquidata.

Art. 4

L'esecuzione del presente decreto deve intendersi già avvenuta a seguito della scrittura privata del 23 settembre 2010 con la quale i proprietari hanno trasferito il possesso dei beni interessati a Società Autostrade Valdostane - S.A.V. S.p.A.

Art. 5

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 14 comma 1 del D.P.R. 8 giugno 2001 n. 327 e s.m.i., il presente decreto sarà trasmesso in copia all'ufficio istituito ex art. 14 comma 2 del Decreto medesimo.

Art. 6

Avverso il presente provvedimento può essere proposto ricorso al competente T.A.R. ai sensi dell'articolo 53 del D.P.R. 8 giugno 2001 n° 327 e s.m.i. entro 60 giorni dal ricevimento, ovvero ricorso straordinario al Capo dello Stato, entro 120 giorni dallo stesso termine.

Châtillon, 13 febbraio 2012.

Il Dirigente preposto alle Espropriazioni
Marcello CHRISTILLIN

Allegati:

All. 1) *Omissis*

All. 2) Elenco delle ditte e delle aree espropriate.

Art. 2

Société Autostrade Valdostane - SAV SpA veille, dans les délais établis par la loi, à l'enregistrement et à la transcription du présent acte au Service de la publicité foncière compétent, ainsi qu'à toutes les formalités nécessaires afin que tout transfert du droit de propriété et toute transcription figurant aux registres fonciers et hypothécaires fasse état de l'expropriation décidée par le présent acte.

Art. 3

Le présent acte est notifié aux ayants droit dans les formes prévues pour les actes de procédure civile et est publié par extrait au Bulletin officiel de la Vallée d'Aoste. Les tiers peuvent introduire des recours contre le présent acte dans les trente jours suivant la publication par extrait. À défaut de recours dans le délai, l'indemnité correspondant à la somme liquidée est également opposable aux tiers.

Art. 4

Le présent acte est considéré comme ayant été exécuté à la suite de l'acte sous seing privé du 23 septembre 2010 par lequel les propriétaires ont cédé la possession des biens en cause à Société Autostrade Valdostane - SAV SpA.

Art. 5

Aux termes du premier alinéa de l'art. 14 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié et complété, copie du présent acte est transmise au bureau institué au sens du deuxième alinéa de l'art. 14 dudit décret.

Art. 6

Le présent acte peut faire l'objet d'un recours introduit auprès du tribunal administratif régional compétent au sens de l'art. 53 du DPR n° 327/2001 modifié et complété dans les soixante jours qui suivent la date de sa notification, ou bien d'un recours extraordinaire devant le chef d'État dans les cent vingt jours qui suivent ladite date.

Fait à Châtillon, le 13 février 2012.

Le dirigeant préposé aux expropriations
Marcello CHRISTILLIN

Annexes:

Annexe 1) *Omissis*

Annexe 2) Liste des biens immeubles expropriés et des propriétaires y afférents :

Foglio 45 n. 19-650-652-654-8
superficie esproprio mq 3954
JACQUIN MICHEL
n. 14/11/1974 a AOSTA (AO)
cod. fisc. JCQMHL74S14A326G
indennità totale € 13.672,08;
Foglio 45 n. 648 superficie esproprio mq 986

JACQUEMIN DIDIER
n. 17/10/1981 a AOSTA (AO)
cod. fisc. JCQDDR81R17A326W
JACQUEMIN SONIA
n. 29/08/1975 a AOSTA (AO)
cod. fisc. JCQSNO75M69A326Q
indennità totale € 3.409,38.
